

ஓளவையாரின் நான்கு நூல்கள்
(தமிழிலும், ஆங்கிலத்திலும்)

(ஆத்திசூடி, கொன்றைவேந்தன், நல்வழி, மூதுரை)

Four Auvaiyaar Books
(In Tamil and English)
(Aathisoodi, Konraiventhan, Nullvazhi, Moothurai)



வைத்திய கலாநிதி. ம . இராசநாதன்
(Dr.M.Rasanathan)

சமர்ப்பணம் -Dedication

இந்த நூலை உயர் தனிச் செம்மொழியான தமிழுக்குச் சமர்ப்பிக்கிறேன்.

This book is dedicated to Tamil, one of the great classical languages of the world.

Acknowledgement- I thank Umesh Perinpanayagam who was President of IMTC. New Zealand in June 2009 for requesting me to write this book and encouraging me to do so.

நூல் விவரம் -Details about the book

பதிப்பு ஆண்டு-Year of Publication- 2011.

பதிப்புரிமை -.Copyright- ஆசிரியருக்கு மட்டுமே. Author only

நூலின் விலை-.Price - \$6.00

தயாரித்தவர்கள்.-Prepared by- Mercury Printz

42 D Lambie Dr, Manukau

09 263 8854

Tamil Font- Mylai Plain

NB. Reproduction of any of the contents in this publication by any means is not allowed without the written permission of the author.

ஓளவையாரின் நான்கு நூல்கள்
தமிழிலும் ஆங்கிலத்திலும்

ஆத்திசூடி

கொன்றைவேந்தன்

நல்வழி

முதுரை(வாக்குண்டாம்)

**Four Auvaiyaar Books
In Tamil and English with transliteration
Aathisoodi, Konraiventhan, Nullvazhi, Moothurai**

வைத்திய கலாநிதி- டாக்டர் மகேசன் இராசநாதன்
Author – Dr. Mahesan Rasanathan

வெளியீட்டாளர் - உலகத் தமிழ்ப் பண்பாட்டு இயக்கம்
- நியூசிலாந்து

**Published by International Movement For Tamil Culture
-New Zealand**

முகவுரை (PREFACE)

16-ம் நூற்றாண்டுக்குப் பின் வாழ்ந்த ஒளவையார் எழுதிய நீதி நூல்களான ஆத்திசூடி, கொன்றைவேந்தன், நல்வழி, முதுரை (வாக்குண்டாம்) ஆதிய நூல்களைத் தமிழிலும், ஆங்கிலத்திலும் எழுதி உங்களுக்குச் சமர்ப்பணம் செய்வதில் பேருவகை அடைகிறேன். ஒவ்வொரு பாட்டும் எழுதப்பட்டு அதன் கருத்து தமிழில் கொடுக்கப் பட்டிருக்கிறது. அதன்பின் பாட்டு ஆங்கிலத்திலும் எழுதப்பட்டு (Transliteration) அதன்பின் அதன் கருத்தும் ஆங்கிலத்தில் தரப் பட்டிருக்கிறது. இப்படி எழுதப்பட்டதால் பல நாடுகளில் வாழும் எமது மக்கள், முக்கியமாகப் பிள்ளைகள் இவற்றைப் படித்துப் பயன் அடையலாம் என்பது எனது கருத்து. அதுவே எனது நம்பிக்கையாகும். தமிழில் மட்டும் எழுதினால் வெளிநாடுகளில் வாழும் பலரால் இதை வாசிக்க இயலாமல் போய்விடும்.

16-ம் நூற்றாண்டுக்குப் பின்னும் ஒளவையார் என்ற பெயர் கொண்ட ஒரு புலவர் வாழ்ந்தார் என்றும் அவரே ஆத்திசூடி, கொன்றைவேந்தன், நல்வழி, முதுரை ஆதிய நீதி நூல்களை எழுதினார் என்பதையும் தமிழ் ஆராய்ச்சியாளர்கள் கண்டறிந்திருக்கிறார்கள். ஒரு காலத்தில் ஒளவையார்கள் என்ற பெயர் கொண்ட இரண்டு புலவர்கள் தான் இருந்ததாகக் கருதினார்கள். அவர்கள் சங்க காலத்திலும், கம்பர் காலத்திலும் (12-ம் நூற்றாண்டு) வாழ்ந்தார்கள் எனக் கணிக்கப்பட்டிருந்தது. கம்பர் காலத்தில் வாழ்ந்த ஒளவையாரே ஆத்திசூடி, கொன்றைவேந்தன், நல்வழி, முதுரை என்ற நூல்களை எழுதினார் என்றும் கருதப் பட்டது. ஆனால் பேராசிரியர் சேதுப்பிள்ளை அவர்கள் செய்த தமிழ் ஆராய்ச்சி 16-ம் நூற்றாண்டுக்குப் பின்னும் ஒரு ஒளவையார் இருந்தார் என்பதையும், இந்த நான்கு நூல்களையும் அவரே எழுதினார் என்பதையும் எடுத்துக் காட்டியது. இதைப் பற்றிய முழு விவரங்கள் முதுரைப் பகுதியின் தொடக்கத்தில காணப்படுகின்றன. (பக்கம்- 69). எனவே தமிழ் இலக்கியத்தில் ஒளவையார் என்ற பெயர் கொண்ட மூன்று புலவர்கள் இருந்தது தெளிவாகிறது.

ஆத்திசூடி, கொன்றைவேந்தன், நல்வழி, மூதுரை ஆதிய நான்கு நூல்களும் தமிழர்களின் அரும்,பெரும் திரவியங்கள் ஆகும்.அவற்றை அழியாது காப்பது தமிழர்களின் தலையாய கடமையாகும். அந்தக் கடமையைச் செய்யும் ஒரு சிறு முயற்சியே இந்த நூலை எழுதியதாகும். இதைப் பலர் படித்துப் பயன் அடைய வேண்டும் என்பதே எனது பேரவா. இந்த நூலை எழுதுவதற்கு எனக்கு முழு ஆதரவு அளித்த எனது மனைவி சாரதாதேவிக்கும், அழகாக அச்சிட்ட "மெர்க்கெரி பிரின்ட்" (Mercury Prints) நிறுவனத்துக்கும், நூலை வெளியிட்ட நியூசிலாந்து உலகத் தமிழ்ப் பண்பாட்டு இயக்கத்துக்கும் எனது மனமார்ந்த நன்றிகளைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்

PREFACE

It is with great happiness that I present Aathisoodi, Konraiventhan, Nullvalli, Moothurai(Vaakundaam) written by poet Auvaiyaar who lived after the 16th century. Tamil scholars have now concluded that three poets with the name Auvaiyaar existed in Tamil Nadu. One was in the Sangam period, one was in the 12th century and the other after the 16th century. Originally it was believed that there were only the first two Auvaiyaars. However research conducted by Professor Sethupillai proved that there was an Auvaiyaar after the 16th century. (See full details in Pg. 69.)

The purpose of writing this book in Tamil and English is to make it easier for many people especially Tamil children living all over the world to read and benefit from it. These four books are great treasures of the Tamil language and they must be preserved. Writing this book is a small attempt in that objective.I take this opportunity to thank my wife,Sarathadevi for all the support given to me.I also thank 'Mercury Prints for printing it and the IMTC.New Zealand (Inc.) for publishing it.

-டாக்டர் மகேசன் இராசநாதன் (Dr.Mahesan Rasanathan)

பொருளடக்கம்-Contents	பக்கம்-Page
ஆத்திசூடி -Aathisoodi	1 – 21
கொன்றைவேந்தன் -Konraiventhan	22- 42
நல்வழி -Nullvazhi	43- 68
மூதுரையைப் பற்றி-Notes on Moothurai	69
மூதுரை-Moothurai	70 – 95
ஓளவையார்களைப் பற்றி -About the Auvaiyaars	96 - 99
இன்னுமொரு ஆத்திசூடி -Another Aathisoodi	100-102

Notes on Transliteration-

1)For Aathisoodi, Konraiventhan and Nullvazhi -

- a) aa- is used for ஆ. Eg. நா- Naa; மா-Maa;
- b) Zh is used for ழ.

2)For Moothurai

- a) a is used for அ or ஆ. Eg.- Na is used for ந or நா.
- b) ழ is denoted by - l and not zh.

ஆத்திசூடி (AATHISOODI)

(ஆத்திசூடியில் 109 பொன்மொழிகள் உள்ளன. - Aathisoodi has 109 great sayings.)

காப்பு (INVOKING GOD'S BLESSING)

ஆத்திசூடி அமர்ந்த தேவனை

ஏத்தி ஏத்தித் தொழுவோம் யாமே.

கருத்து-அத்திப் பூமாலையைத் சடை முடியில் அணிந்த சிவபெருமான் விரும்பிய விநாயகரை நாம் வாழ்த்தி வணங்குவோம்.

Transliteration – Aathisoodi amarntha thevanai

Eththi eththith thozuvome naame.

Meaning- Lord Siva wears the garland of 'Aththi' flowers in his hair. He likes Lord Ganesha. Let us praise and pray Lord Ganesha.

ஆத்திசூடியின் அமுத வாக்குகள் - (THE SAYINGS OF AATHISOODI.)

1. அறம் செய விரும்பு.

கருத்து- தர்மத்தை உன்னால் முடிந்த வரை செய்ய ஆசைப்படு.

Transliteration – Aram seya virumbu.

Meaning- As far as possible you must like to do charity.

2. ஆறுவது சினம்.

கருத்து- கோபம் வந்தால் அது தணிய வேண்டும்.

Transliteration- Aaruvathu cinum.

Meaning- Your anger must be controlled.

3. இயல்வது கரவேல்.

கருத்து- உன்னால் கொடுக்க முடிந்த பொருளை இரந்து கேட்பவர்களுக்கு மறைக்காமல் கொடுத்து விடு. (உன்னால்

முடிந்ததை மறைக்காமல் பிறருக்கு உதவி செய் என்பதே இதன் கருத்து எனச் சில அறிஞர்கள் கருதுகிறார்கள்.)

Transliteration – Iyalvathu karavel.

Meaning – If you can give something to a poor person who is requesting it from you, you should give it without hiding it. (Some scholars consider the meaning as follows:- You must do what you can for others without avoiding it.)

4. ஈவது விலக்கேல்.

கருத்து- தர்மம் செய்பவர்களைத் தடுக்காதே.

Transliteration – Eevathu vilakkel.

Meaning – Do not prevent anybody doing charity.

5. உடையது விளம்பேல்.

கருத்து- உனது செல்வத்தை பிறரிடம் விளம்பரப்படுத்தாதே.

Transliteration – Udaiyathu vilambel.

Meaning – Do not boast about the wealth you have to others.

6. ஊக்கமது கைவிடாதே.

கருத்து- ஊக்கத்தைக் கைவிடாமல் செயல்கள் புரியவேண்டும்..

Transliteration – Ookamathu kaividel.

Meaning- Do not give up your motivation when you do any action.

7. எண் எழுத்து இகழேல்.

கருத்து - கணிதமும், மொழியும் வாழ்வுக்கு இரு கண்கள் போன்றவை. எனவே அவற்றை ஒதுக்காமல் நன்கு கற்றுக்கொள்.

Transliteration- En ezhuthu ikazhel.

Meaning- Do not neglect to learn Mathematics and language.

8. ஏற்பது இகழ்ச்சி.

கருத்து-வேலை செய்யாது பிறரிடம் பிச்சை வாங்கிப் பிழைப்பது இழிவான செயலாகும்.

Transliteration – Etpathu ikalzchhchi.

Meaning-It is degrading to live by begging without working .

9. ஐயம் இட்டு உண்.

சுருத்து- ஏழைகளுக்கு பிச்சை கொடுத்துவிட்டு அதன் பின் தான் உண்ண வேண்டும்.

Transliteration- Aiyum ittu un.

Meaning –You must always feed the poor before eating.

10. ஒப்புரவு ஒழுக்கு.

சுருத்து- பிறருக்கு நன்மை செய்து கொண்டு வாழ்வை நடத்த வேண்டும்.

Transliteration- Oppuravu ozhuku.

Meaning- Live your life doing good for others.

11. ஒதுவது ஒழியேல்.

சுருத்து- நல்ல நூல்களைப் படிப்பதை ஒரு போதும் விடக்கூடாது.

Transliteration – Othuvathu ozhiyel.

Meaning- Never give up reading good books.

12. ஒளவியம் பேசேல்.

சுருத்து- பொறாமை கொண்டு பிறரைப் பழித்துப் பேசக் கூடாது.

Transliteration – Auviyam peysel.

Meaning – Never get jealous and talk about others badly.

13. அ.கம் சுருக்கேல்.

சுருத்து - இலாபத்திற்காக ஒரு போதும் தானியத்தைக் குறைத்து விற்காதே.

Transliteration- Ahkkam surukkel.

Meaning – Never reduce the amount of grain you sell for the sake of profit.

14. கண்டு ஒன்று சொல்லேல்.

சுருத்து – பொய்ச் சாட்சி ஒரு போதும் சொல்லாதே.

Transliteration – Kandu onru cholel.

Meaning- Never give false evidence.

15. ங ப் போல் வளை.

கருத்து - ' ங ' என்ற எழுத்து வரிசையில் ங- மட்டுமே பயன் உள்ளதாய் இருக்கிறது. ஆனாலும் ங- தனது இன எழுத்துகளைத் தழுவிக்கொண்டு இருக்கிறது. அதுபோல் நீ பயன் உள்ளவனாக இருந்து , உனது இனத்தார் பயன் இல்லாதவர்களாக இருந்தாலும் அவர்களைக் கைவிடக் கூடாது.

Transliteration - 'Na' pole valai.

Meaning- The letter 'Na' (ங) is the only one used in that series of letters. But the letter 'Na' does not forsake its family of letters. Similarly you may be the only one useful in your group but do not forsake your group.

16. சனி நீர் ஆடு.

கருத்து- சனிக்கிழமை அன்று தவறாது எண்ணெய் தேய்த்துக் குளிக்க வேண்டும்.

Transliteration - Sani neer adu.

Meaning – Always have a oil bath on Saturdays.

17. ஞயம் பட உரை.

கருத்து- பிறர் வெறுப்படையாமல் எப்போதும் இனிமையாகப் பேச வேண்டும்.

Transliteration- Gnayam pada urai.

Meaning – Always speak sweetly without hurting others.

18. இடம் பட வீடு இடேல்.

கருத்து- நாம் வாழும் வீட்டை நமக்கு வேண்டிய அளவு சிறியதாய்க் கட்டிக் கொண்டு வாழவேண்டும். அநாவசியமாய்ப் பெரிய வீடு கட்டப் படாது.

Transliteration – Idam pada veedu idel.

Meaning – Do not build a house that is too big for you unnecessarily.

19. இணக்கம் அறிந்து இணங்கு.

கருத்து - ஒருவருடைய குணத்தை அறிந்து அவர் நல்லவராயிருந்தால் தான் அவருடன் பழக வேண்டும்.

Transliteration – Innakam arinthu innangu.

Meaning- You must assess the character of the a person and only associate with him if he is a good person.

20. தந்தை தாய் பேண்.

கருத்து- எமது பெற்றோரை அவர்களது முதிய வயதில் காப்பாற்ற வேண்டும்.

Transliteration – Thanthai thaaï pern.

Meaning- We must look after our parents in their old age.

21. நன்றி மறவேல்.

கருத்து- உனக்கு ஒருவர் செய்த உபகாரத்தை மறக்கக் கூடாது.

Transliteration – Nunri maravel.

Meaning – Never forget the help given to you by others.

22. பருவத்தே பயிர் செய்.

கருத்து- சரியான மழை காலத்தில் பயிர் செய்ய வேண்டும். அது போல் வாழ்வில் எந்த செயலையும் ஏற்ற காலத்தில் செய்ய வேண்டும்.

Transliteration- Paruvathe payir sei.

Meaning – You must plant crops at the proper rainy season. Similarly you must do things in life at the proper time.

23. மண் பறித்து உண்ணேல்.

கருத்து- பிறருடைய நிலத்தை அபகரித்து நீ உனது வாழ்வை நடத்தாதே.

Transliteration – Mun parithu unnel.

Meaning – Do not confiscate others property and live your life.

மன்று பறித்து உண்ணைல்- எனவும் சில அறிஞர்கள் எழுதுகிறார்கள்.

(Some Scholars write it as 'Munru parithu unnel.')

கருத்து- நீ, நீதிமன்றத்தில் இருந்து கொண்டு வழக்கு உரைத்து நியாயம் பெற வரும் குடிகளின் செல்வத்தைக் கவர்ந்து வாழ்க்கை நடத்தாதே.

Meaning – People who work in the law courts should not take money from witnesses to live their life.

24. இயல்பு அலாதன செய்யேல்.

கருத்து - இயற்கைக்கு மாறான தகாத செயலைச் செய்யக் கூடாது.

Transliteration – Iyalpu alaathana seiyeL.

Meaning-Do not do unnatural things. Conform to normal ways.

25. அரவம் ஆட்டேல்.

கருத்து- நஞ்சுள்ள பாம்புகளைப் பிடித்து விளையாடாதே.

Transliteration- Aravam Aattel.

Meaning – Do not play with poisonous snakes.

26. இலவம் பஞ்சில் துயில்.

கருத்து- இலவம் பஞ்சில் செய்த மெத்தையில் படுத்து நித்திரை செய்.

Transliteration – Ilavam panjil thuyil.

Meaning – Sleep on a mattress made of silk cotton.

27. வஞ்சகம் பேசேல்.

கருத்து- உள்ளத்தில் ஒன்றை வைத்து அதை மறைத்து வேறொன்றைக் பேசக் கூடாது.

Transliteration – Vunjakam pehsel.

Meaning- Do not hide something in your mind and say something else.

28. அழகு அலாதன செயேல்.

கருத்து- ஒழுங்கு இல்லாத இழிவான செயல்களைச் செய்யக் கூடாது.

Transliteration – Azhaku alaathana seyel.

Meaning – Do not do improper actions.

29. இளமையில் கல்.

கருத்து- இளம் பருவத்தில் கல்வி கற்க வேண்டும்.

Transliteration – Ilamaiyil kal.

Meaning – You must have your education at a young age.

30. அறனை மறவேல்.

கருத்து- அற வாழ்வை ஒரு போதும் மறக்கக் கூடாது. (தர்மம் செய்வதை ஒரு போதும் மறக்கக் கூடாது எனவும் சில அறிஞர் கருத்து எழுதி உள்ளார்கள்.)

Transliteration – Aranai maravel.

Meaning – You must never forget to lead a virtuous life.(Some scholars interpret as follows- You must never forget to do charity.)

NB. Some scholars write it as 'அரனை மறவேல்.' With a small-ர instead of -ற.

(இவ்வாறு எழுதினால் -கடவுளை மறக்காதே என்று பொருள்படும். If it is written with 'ர ' it means – Do not forget God.)

31. அனந்தல் ஆடேல்.

கருத்து - அதிகமாகத் தூங்கக் கூடாது.

Transliteration – Ananthal aadel.

Meaning – Do not sleep excessively.

32. கடிவது மற.

கருத்து - கோபமாகப் பேசுவதை மறந்துவிடு.

Transliteration – Kadivathu mara.

Meaning – You must forget to speak in anger.

33. காப்பது விரதம்.

கருத்து- நீ செய்யத் தொடங்கிய அறத்தை விடாமல் செய்வதே சிறந்த நோன்பாகும்.

Transliteration – Kaapathu viratham.

Meaning – Keep on doing the virtuous acts that you have commenced- this is the best austerity.

(குறிப்பு- இதற்குப் பல கருத்துகள் உள்ளன. -There are several interpretations for this saying.)

34. கிழமைப்பட வாழ்.

கருத்து- உன் உடம்பாலும், பொருளாலும் பிறருக்கு நன்மை செய்து வாழ்.

Transliteration – Kilamaipada vazh.

Meaning –Live by helping others physically and with your wealth.

35. கீழ்மை அகற்று.

கருத்து- கேவலமான குணம் உடையவர்களை நீக்கி விடு.

Transliteration – Keelmai akatru.

Meaning – Get rid of people with bad qualities.

36. குணமது கைவிடேல்.

கருத்து- நமக்கு நன்மை தரக் கூடிய ஒன்றையும் நாம் கைவிடக் கூடாது.

Transliteration – Kunamathu kaividel.

Meaning – Do not give up anything that is good for you.

37. கூடிப் பிரியேல்.

கருத்து- நல்லவர்களுடைய சிறு குறைகளுக்காக அவர்களது சிநேகிதத்தைக் கைவிடக் கூடாது.

Transliteration – Koodip priyel.

Meaning- You must not give up the friendship of good people just because of their minor faults.

38. கெடுப்பது ஒழி.

கருத்து- ஒருவர் உனக்குத் தீமை செய்தாலும் அவருக்குத் தீமை செய்யக் கூடாது.

Transliteration – Keduppathu ozhi.

Meaning- Even if others harm you, do not harm them.

39. கேள்வி முயல்.

கருத்து-படித்த அறிஞர்கள் சொல்லும் அறிவுரைகளைக் கேட்க முயற்சி செய்ய வேண்டும்.

Transliteration- Kerlvi muyal.

Meaning- You must attempt to listen to the words of wisdom of learned people.

40. கைவினை கரவேல்.

கருத்து - உனக்குத் தெரிந்த கைத்தொழிலை இழிவு என்று எண்ணித் தெரியாது என்று மறைத்துச் சொல்லாதே.

Transliteration – Kaivinai karavel.

Meaning – Do not be ashamed of the handicraft you know and say that you do not know it.

41. கொள்ளை விரும்பேல்.

கருத்து-பிறர் பொருளைத் திருட ஆசைப்படாதே.

Transliteration – Kollai virumbel.

Meaning – Do not wish to steal other peoples things.

42. கோது ஆட்டு ஒழி.

கருத்து- நீ குற்றமான விளையாட்டுகளை விட்டுவிடு.(உதா-சூதாட்டம்)

Transliteration – Kothu aattu ozhi.

Meaning – Do not indulge in games that will cause harm. (eg. gambling)

43. கௌவை அகற்று.

கருத்து- பிறரைக் கேவலமாகப் பேசும் பழக்கத்தை விட்டுவிடு.

Transliteration – Cowwai akatru.

Meaning – Do not indulge in slander about others.

44. சக்கர நெறி நில்.

கருத்து- அரசாங்கத்தின் சட்டத்தின்படி நாம் நடக்க வேண்டும்.

Transliteration- Chakkara neri nil.

Meaning – We must abide by the laws of the government.

45. சான்றோர் இனத்து இரு.

கருத்து- அறிவு, ஒழுக்கங்களில் சிறந்த பெரியோர்களுடன் சேர்ந்து விட வேண்டும்.

Transliteration – Saanroar innathu iru.

Meaning – You must associate with people of virtue.

46. சித்திரம் பேசேல்.

கருத்து- பொய் மொழிகளை மெய் போல் அழகு பருத்திப் பேசாதே.

Transliteration- Chiththiram peysel.

Meaning – Do not speak attractively painting what is false as true.

47. சீர்மை மறவேல்.

கருத்து - புகழை உண்டாக்கக் கூடிய சிறந்த பண்பை மறக்காதே.

Transliteration – Seermai maravel.

Meaning- Never forget the good qualities that give you glory.

48. சளிக்கச் சொல்லேல்.

கருத்து- மற்றவர்களுடைய மனம் வருந்தும்படி பேசாதே.

Transliteration – Chulikkach chollel.

Meaning – Do not speak in such a way that it will hurt others.

49. சூது விரும்பேல்.

கருத்து- சூது ஆடுவதை விரும்பக் கூடாது.

Transliteration – Soothu virumbel.

Meaning- Do not like gambling.

50. செய்வன திருந்தச் செய்.

கருத்து- நீ செய்யும் வேலைகளைச் சரியாகச் செய்ய வேண்டும்.

Transliteration – Cheivana thirunthach chei.

Meaning – You must do your actions correctly.

51. சேர் இடம் அறிந்து சேர்.

கருத்து- சேரத் தகுந்த நல்ல இடத்தை ஆராய்ந்து அறிந்து சேர்.

(நல்லவர்களைக் கண்டு பிடித்து அவர்களோடு சேரவேண்டும்.-
என்பதே இதன் கருத்து எனச் சில அறிஞர் கூறுகிறார்கள்.)

Transliteration – Cher idam arinthu cher.

Meaning – You must find out and only associate in good surroundings. (Some scholars interpret as follows:- You must analyse and find good people and only associate with them.)

52. சை எனத் திரியேல்.

கருத்து- நீ பிறர் 'சீ' என்று கேவலமாகப் பேசும்படி திரியாதே.

Transliteration – Chai enath thiriyel.

Meaning – Do not act in such a way that people will detest you.

53. சொற் சோர்வு படேல்.

கருத்து- நீ பிறரிடம் பேசும்போது மறதியில்லாமல் பேச வேண்டும்.

(குற்றமில்லாமல் பேச வேண்டும் எனவும் கருத்து உள்ளது.)

Transliteration – Chot Chorevu padel.

Meaning- Do not forget anything when you speak to others.

(Speaking without faults is also another meaning.)

54. சோம்பித் திரியேல்.

கருத்து-சோம்பலால் உனது வேலைகளைச் செய்யாமல் திரியாதே.

Transliteration – Chombith thiriyel.

Meaning -Do not be lazy and loiter about without doing your work.

55. தக்கோன் எனத் திரி.

கருத்து- பெரியவர்கள் உன்னை ஒழுக்கமும், நேர்மையும் நிறைந்தவன் என்று கூறும்படி நடந்து கொள்.

Transliteration- Thakkone enath thiri.

Meaning – You must behave in such a way that respected people will call you a person of virtue and integrity.

56. தானமது விரும்பு.

கருத்து- நீ ஏழைகளுக்குத் தரும் செய்ய விரும்ப வேண்டும்.

Transliteration- Thaanamathu virumbu.

Meaning – You must like to do charity for poor people.

57. திருமாலுக்கு அடிமை செய்.

கருத்து- நீ காக்கும் கடவுளாகிய விஷ்ணுவுக்குத் தொண்டு செய்.

Transliteration – Thirumaaluku adimai sei.

Meaning- You must do service to Lord Vishnu, the protector.

58. தீ வினை அகற்று.

நீ பாவமான வேலைகளைச் செய்யாதிருக்க வேண்டும்.

Transliteration – Thee vinai akatru.

Meaning – You must avoid doing sinful deeds.

59. துன்பத்திற்கு இடம் கொடேல்.

கருத்து- நீ மன வருத்தத்திற்கு சிறிதும் இடம் கொடுக்காதே.

(துன்பம் தரக்கூடிய எந்தச் செயலையும் செய்யாதே- என்ற கருத்தையும் சில அறிஞர்கள் கூறுகிறார்கள்.)

Transliteration – Thunpaththitku idam kodel.

Meaning- There are many sad events in life. You must get over the heartache caused by them quickly.

(Some scholars give another meaning- Do not do anything that will give you pain of mind.)

60. தூக்கி வினை செய்.

கருத்து- நன்கு ஆராய்ந்த பிறகே ஒரு வேலையைச் செய்யத் தொடங்க வேண்டும்.

Transliteration- Thooki vinai sei.

Meaning- Analyse well before you commence a task.

61. தெய்வம் இகழேல்.

கருத்து-துன்பம் வந்த காலத்தில் கடவுளை இகழ்ந்து பேசாதே.

Transliteration – Theivam ikazhel.

Meaning – Do not condemn God when you have suffering.

62. தேசத்தோடு ஒத்து வாழ்.

கருத்து- உனது நாட்டில் இருப்பவர்களோடு கலந்து அவர்கள் நடப்பது போல் நீயும் நடந்து வாழ வேண்டும்.

Transliteration – Thesaththodu oththu vazh.

Meaning – You must mix with the people in your country and act in unison with them.

63.தையல் சொற் கேளேல்.

கருத்து- பெண்களில் அறிவு இல்லாதவர்களின் வார்த்தைகளைக் கேட்கக் கூடாது.(அந்நாளில் பெண்கள் வெளி உலக அறிவில்லாமல் இருந்தனர்.வெளி உலக விடயங்களில் அவர்கள் அறிவில்லாதவராக இருந்தால் அவர்கள் சொல்லைக் கேட்கக் கூடாது.)

Transliteration – Thaiyal sot kerlel.

Meaning -You must not listen to the words of unwise women.(In ancient times, women were at home without any knowledge of outside affairs.The poet implies that advice should not be sought from women about outside affairs unless they are learned.)

64. தொன்மை மறவேல்.

கருத்து- பழங்காலச் செயலாயிருந்தாலும் நல்லதை விட்டுவிடாதே.

Transliteration- Thonmai maravel.

Meaning- Even if they are ancient,do not ignore the good customs.

65. தோற்பன தொடரேல்.

கருத்து-தோல்வி தரக்கூடிய செயல்களைச் செய்யத் தொடங்காதே.

Transliteration – Thotepana thodarel.

Meaning – Do not indulge in actions that will be unsuccessful.

66. நன்மை கடைப்பிடி.

கருத்து- நன்மை தரும் வேலைகளை விடாமல் செய்து முடித்துவிடு.

Transliteration – Nunmai kadaippidi.

Meaning-You must complete the actions that give benefit without stopping.

67. நாடு ஒப்பன செய்.

கருத்து- நீ நாட்டில் உள்ளவர்கள் ஒத்துக் கொள்ளத்தக்க செயல்களையே புரிய வேண்டும்.

Transliteration – Nadu oppana sei.

Meaning – You must only do actions that will be acceptable to the people of the country.

68. நிலையில் பிரியேல்.

கருத்து- உனக்குள்ள நல்ல பெயரிலிருந்து ஒரு போதும் நீங்காதே.

Transliteration – Nilaiyil piriyeel.

Meaning – Never lose your good name.

69. நீர் விளையாடேல்.

கருத்து- ஆழமான நீரில் நீந்தி விளையாடக் கூடாது.

Transliteration- Neer vilaiyadel.

Meaning – You must not swim and play in deep water.

70. நுண்மை நுகரேல்.

கருத்து- நோயைத் தரும் சிற்றுண்டிகளை அடிக்கடி தின்னாதே.

Transliteration – Nunmai nukarel.

Meaning – Do not eat snacks which cause illness frequently.

71. நூல் பல கல்.

கருத்து-அறிவைத் தரக் கூடிய பல நூல்களைப் படிக்க வேண்டும்.
Transliteration – Nool pala kal.

Meaning – You must read many books that give you wisdom.

72. நெற் பயிர் விளை.

கருத்து- முக்கிய உணவான நெற் பயிரை விளைவிக்க வேண்டும்.
Transliteration – Net payir vilai.

Meaning – You must grow paddy to produce rice, the staple food.

73. நேர் பட ஒழுகு.

கருத்து- ஒழுக்கம் தவறாது செம்மையான வாழ்வு வாழ வேண்டும்.
Transliteration – Ner pada ozhuku.

Meaning- You must lead a good life without straying from virtue.

74. நைவினை நணுகேல்.

கருத்து- பிறர் கெடத்தக்க தீய செயல்களைப் புரியாதே.
Transliteration – Nai vinai nanukel.

Meaning – Do not do any evil actions that will harm others.

75. நொய்ய உரையேல்.

கருத்து- அற்பமான வீண் வார்த்தைகளைப் பேசாதே.
Transliteration – Noiya uraiyel.

Meaning – Do not indulge in worthless speech.

76. நோய்க்கு இடம் கொடேல்.

கருத்து- நோய் வருவதற்குக் காரணமான செயல்களைச் செய்யாதே.
Transliteration – Noikku idam kodel.

Meaning – Do not indulge in actions that will cause illness.

77. பழிப்பன பகரேல்.

கருத்து-பெரியோரால் பழிக்கப்படும் வார்த்தைகளைப் பேசக்கூடாது.

(பிறர் பழிக்கும் தகாத சொற்களைப் பேசக்கூடாது என்ற கருத்தையும் சில அறிஞர்கள் அளிக்கிறார்கள்.)

Transliteration – Pazhipana pakarel.

Meaning- Do not say words that are condemned by great people.

(Some scholars say the following meaning- Do not say words that are deemed undesirable by other people.)

78. பாம்பொடு பழகேல்.

கருத்து- நஞ்சுள்ள பாம்பு போன்ற கொடிய குணம் உள்ளவர்களோடு பழகக் கூடாது.

Transliteration – Paambodu pazhaket.

Meaning- Do not associate with people who have the qualities of a poisonous snake.

79. பிழைபடச் சொல்லேல்.

கருத்து- பேசும்போது நீ குற்றம் உண்டாகும்படி பேசாதே.

Transliteration – Pilai padach chollel.

Meaning- You must speak in a blemishless manner.

80. பீடு பெற நில்.

கருத்து- நீ பெருமையடையும் விதமாக நல் வழியில் நடந்து கொள்.

Transliteration – Peedu pera nil.

Meaning – You must act with virtue so that it brings you honour.

81. புகழ்ந்தாரைப் போற்றி வாழ்.

கருத்து- உனது நற்குணங்களைப் பற்றிப் பெருமையாகப் பேசுகின்றவர்களை நீ காப்பாற்றி வாழ வேண்டும்.

Transliteration- Pukalnhthaaraip potri vazh.

Meaning – You must protect the people who praise your good qualities.

82. பூமி திருத்தி உண்.

கருத்து- உனது நிலத்தை சீர்திருத்திப் பயிர் செய்து சாப்பிடு.

Transliteration – Poomi thiruththi un.

Meaning – You must cultivate your land and eat.

83. பெரியாரைத் துணை கொள்.

கருத்து- அறிவுள்ள பெரியோரை உனக்குத் துணையாக்கிக் கொள்.

Transliteration- Periyaaraith thunai kol.

Meaning- Associate with great people of knowledge.

84. பேதைமை அகற்று.

கருத்து-அறிவுள்ள நூல்களைப் படித்து உனது அறியாமையை நீக்க வேண்டும்.

Transliteration – Peythamai akatru.

Meaning - Learn good books and get rid of your ignorance.

85. பையலோடு இணங்கேல்.

கருத்து- அறிவில்லாத தீய சிறுவர்களோடு சேராதே.

Transliteration – Paiyalodu inangkel.

Meaning–Do not associate with harmful,ignorant young boys .

86. பொருள்தனைப் போற்றி வாழ்.

கருத்து- உன்னிடம் உள்ள செல்வத்தைக் காத்து அது மேலும் வளரும்படி வாழ வேண்டும்.

Transliteration – Porulthanaip portri vazh.

Meaning – You must live protecting your wealth and making it grow.

87. போர்த் தொழில் புரியேல்.

கருத்து- பிறரோடு சண்டை உண்டாக்கும் செயல்களைப் புரியாதே.

Transliteration – Poreth thozhil puriyel.

Meaning – Do not indulge in actions that will cause altercation with others.

88. மனந் தடுமாறேல்.

கருத்து- ஒரு செயலைச் செய்யும்போது மனம் கலங்காமல் உறுதியாகச் செய்ய வேண்டும்.

Transliteration – Mananth thadumaarel.

Meaning- Do any action firmly without a disturbed mind.

89. மாற்றானுக்கு இடம் கொடேல்.

கருத்து- பகைவன் உனக்குத் துன்பம் விளைக்கும் சந்தர்ப்பத்தைக் கொடுத்துவிடாதே.

Transliteration- Maatraanuku idam kodel.

Meaning- Do not give an opportunity for your enemy to cause harm to you.

90. மிகைபடச் சொல்லேல்.

கருத்து- எதைப் பற்றிப் பேசினாலும் அளவோடு பேச வேண்டும்.

Transliteration – Mikai Padach chollel.

Meaning – Do not talk too much about any subject.

91. மீதுண் விரும்பேல்.

கருத்து- அளவுக்கு மிஞ்சி உணவைச் சாப்பிட விரும்பாதே.

Transliteration – Meethoon virumbel.

Meaning- Do not like to consume excessive amounts of food.

92. முனை முகத்து நில்லேல்.

கருத்து-மக்கள் வீணாகச் சண்டை செய்யும் இடத்தில் நிற்காதே.

Transliteration- Munai mukaththu nillel.

Meaning-Do not stay where people are fighting with each other.

93. மூர்க்கரோடு இணங்கேல்.

கருத்து- உண்மையை ஒப்புக் கொள்ளாது தாம் சொல்லுவதே சரியென்னும் பிடிவாதக்காரர்களோடு சேரக் கூடாது.

Transliteration- Moorkarodu inangkel.

Meaning- Do not associate with obstinate people who maintain they are right even when they are wrong.

94. மெல்லிநல்லாளர் தோள் சேர்.

கருத்து- நல்ல தன்மை வாய்ந்த உன் மனைவியோடு சேர்ந்து
இன்பமுடன் வாழ வேண்டும்.

Transliteration- Melli nullaal thole cher.

Meaning -Live happily with your good natured wife.

95. மேன்மக்கள் சொற் கேள்.

கருத்து- நல்லலொழுக்கம் உள்ள பெரியோரின் சொற்களைக்
கேட்டு அதன்படி நடக்க வேண்டும்.

Transliteration – Mein makkal chot kerl.

Meaning- You must listen and act according to the words of
people of virtue.

96. மைவிழியார் மனை அகல்.

கருத்து- மை தீட்டிய கண்களுடைய பரத்தைகளின் வீட்டுக்குப்
போகாதே. (மைவிழியார் என்பதைப் பொறாமைக்காரர் எனச் சில
அறிஞர்கள் கருதுகிறார்கள்.)

Transliteration – Mai vizhiyaar manai akal.

Meaning-Avoid going to the house of prostitutes with painted
eyes.(The word "mai vizhiyaar" is interpreted as jealous people
by some scholars.)

97. மொழிவது அறமொழி.

கருத்து- நீ பேசும்பொழுது தெளிவாகப் பேச வேண்டும்.

Transliteration – Mozhivathu aramozhi.

Meaning- When you talk,you must speak clearly.

98. மோகத்தை முனி.

கருத்து- வீண் ஆசையை வெறுத்து விலக்க வேண்டும்.

Transliteration – Mokaththai muni.

Meaning- You must detest unnecessary desires and avoid them.

99. வல்லமை பேசேல்.

கருத்து- உன் திறமையைப் பற்றி நீயே புகழ்ந்து பேசாதே.

Transliteration – Vallamai peysel.

Meaning- Do not boast and talk about your ability.

100.வாது முன் கூறேல்.

கருத்து- பெரியோர் முன் குறுக்கிட்டு வாதம் பேசாதே.

Transliteration- Vaathu mun koorel.

Meaning- Do not dispute in front of great people .

101.வித்தை விரும்பு.

கருத்து-கல்வியாகிய நல்ல பொருளை விரும்பு.

Transliteration – Viththai virumbu.

Meaning- You must like education which is a good thing.

102. வீடு பெற நில்.

கருத்து- நீ முத்தி(கடவுளை அடைவது) பெறும்படி நல்வழியில் நட.

Transliteration – Veedu pera nil.

Meaning- You must act virtuously to reach 'Mukthi'(reach God).

103. உத்தமனாய் இரு.

கருத்து- நீ சிறந்த குணங்களை உடையவனாய் இருக்க வேண்டும்.

Transliteration- Uththamanaai iru.

Meaning – You must be of exemplary conduct.

104. ஊருடன் கூடி வாழ்.

கருத்து- எப்போதும் நீ உனது ஊர் மக்களுடன் சேர்ந்து வாழ்.

Transliteration- Oorudan koodi vazh.

Meaning- Always live closely with people in your town.

105. வெட்டெனப் பேசேல்.

கருத்து- பிறர் மனம் வருந்தும்படி கடினமாகப் பேசக் கூடாது.

Transliteration- Vettenap peysel.

Meaning- Do not speak harshly to cause pain of mind to others.

106. வேண்டி வினை செயேல்.

கருத்து- ஒருவருக்கு உதவி செய்யும்போது அதற்குப் பயனை எதிர்பார்த்துச் செய்யாதே.

Transliteration – Verndi vinai seiyel.

Meaning- When you help others do not do so expecting a return.

107. வைகறைத் துயில் எழு.

கருத்து- அதிகாலையில் நித்திரையை விட்டு எழும்ப வேண்டும்.

Transliteration – Vaikaraith thuyil ezhu.

Meaning- You must get up from your sleep in the early morning.

108. ஒன்னாரைச் சேரேல்.

கருத்து- பகைவர்களுடன் எந்தக் காலத்திலும் சேரக் கூடாது.

Transliteration- Onnaaraich cheyrel.

Meaning- You must never associate with your enemies.

109. ஓரம் சொல்லேல்.

கருத்து-எந்த வழக்கிலும் ஒரு பக்கத்தில் சாராமல் நடுநிலைமையுடன் பேச வேண்டும்.

Transliteration – Oham chollel.

Meaning- You must speak impartially in any dispute without taking sides.

கொன்றை வேந்தன் (KONRAI VENTHAN)
(கொன்றை வேந்தனில் 91 பொன்மொழிகள் உள்ளன.- There are
91 great sayings in Konrai Venthan.)

காப்பு (Invoking God's blessing)

கொன்றை வேந்தன் செல்வன் அடி இணை
என்றும் ஏத்தித் தொழுவோம் யாமே.

கருத்து- கொன்றைப் பூ மாலையை அணிந்த சிவனது மகனான
விநாயகரின் இரு அடிகளையும் நாம் என்றும் வணங்குவோம்.

Transliteration-Konrai Venthan selvan adi inai

Enrum eththith thozhuvome yaame.

Meaning- Lord Siva wears the garland of the 'Konrai' flower.

Let us always worship both feet of his son, Lord Vinayaga.

கொன்றைவேந்தனின் அமுத வாக்குகள் - (THE SAYINGS OF
KONRAI VENTHAN).

1. அன்னையும் பிதாவும் முன்னறி தெய்வம்.

கருத்து-எமது தாயும், தந்தையும் நாம் முதலில் கண்ட
தெய்வங்கள் ஆவார்கள்.

Transliteration – Annaiyum, pithaavum munnari theivum.

Meaning- Our father and mother are the Gods first seen by us.

2. ஆலயம் தொழுவது சாலவும் நன்று.

கருத்து- கோயிலுக்குப் போய் கடவுளை வணங்குவது நல்லதாகும்.

Transliteration – Aalayam thozhuvathu salavum nunru.

Meaning – It is good to go the temple and worship god.

3. இல்லறம் அல்லது நல்லறம் அன்று.

கருத்து- நல்ல குடும்பமாக வாழும் மனிதனால் தான் நல்ல
தருமங்களைச் செய்ய முடியும். சந்நியாசி போன்றோரால் அப்படிச்
செய்ய முடியாது.

Transliteration- Illaram ullathu nallaram unru.

Meaning – Only those who live in a good married life can do
good charity. This is not possible for ascetics.

4. ஈயார் தேட்டைத் தீயார் கொள்வர்.

கருத்து- ஏழைகளுக்கு உதவாமல் தேடி வைத்த செல்வம் ஒரு காலத்தில் தீயவர்கள் கையில் போய்விடும்.

Transliteration – Eeyaar therttaith theyaar kolvar.

Meaning- The wealth one accumulates without helping the poor will be taken by evil people eventually.

5. உண்டி சுருங்குதல் பெண்டிர்க்கு அழகு.

கருத்து- உண்ணும் உணவின் அளவைக் குறைத்துக் கொள்வது பெண்களுக்கு அழகைத் தரும். கூடிய உணவு பருமனைக் கூட்டி அழகைக் குறைக்கிறது.

Transliteration- Undi churunkuthal pendircku azhaku.

Meaning – It is good for women to reduce the amount of food they consume to enhance their beauty. Excess eating will make them put on weight and reduce their beauty.

6. ஊருடன் பகைக்கின் வேருடன் கெடும்.

கருத்து- ஒருவன் தான் வாழும் ஊராருடன் பகைமை கொண்டால் அடியோடு அழிந்துவிடுவான்.

Transliteration- Oorudun pakaikin verudun kedum.

Meaning – If you have enmity with the people in the town where you live you will be destroyed.

7. எண்ணும் எழுத்தும் கண் எனத் தகும்.

கருத்து- கணக்கும் இலக்கணமும் மனிதருக்கு இரு கண்கள் போன்றவை.

Transliteration – Ennum ezuththum kan ennath thakum.

Meaning-Arithmetic and Grammar are like the two eyes for a person.

8. ஏவா மக்கள் முவா மருந்து.

கருத்து- பெற்றோர் சொல்வதற்கு முன்னால் குறிப்பறிந்து அவர்கள் விரும்புவதைச் செய்யும் பிள்ளைகள் கெடுதல் இல்லாத அமிர்தத்துக்குச் சமமானவர்கள்.

Transliteration – Ehva makkal Moova marunthu.

Meaning – The children who understand the wishes of parents and do them even without being asked are like the faultless nectar.

9. ஜயம் புகினும் செய்வன செய்.

கருத்து- பிச்சை எடுக்கும் நிலைமை வந்தாலும் செய்யத் தகுந்த வேலைகளை விடாமல் செய்ய வேண்டும்.

Transliteration – Aiyum pukinum seyvana sey.

Meaning- Even if you are begging you must do the things that need to be done.

10. ஒருவனைப் பற்றி ஓர் அகத்து இரு.

கருத்து- நல்ல நண்பன் ஒருவனைத் துணையாக்கிக் கொண்டு நீ ஓர் ஊரில் நிலைத்து வாழவேண்டும்.

Transliteration - Oruvanaip patri Ore akathu iru.

Meaning – You must live permanently in one place with the help of a good friend.

11. ஒதலின் நன்றே வேதியர்க்கு ஒழுக்கம்.

கருத்து- வேதம் ஒதம் அந்தணர்களுக்கு வேதத்தை ஒதுவதை விட நல்ல ஒழுக்கமாக இருப்பது சிறந்ததாகும்.

Transliteration- Ohthalin nunrey veythiyarku olukkam.

Meaning- For the Brahmins who recite the Vedas, living a life of good conduct is more important than reciting the Vedas.

12. ஓளவியம் பேசுதல் ஆக்கத்திற்கு அழிவு.

கருத்து- பொறாமையுள்ள வார்த்தைகளைப் பேசுவது ஒருவனுடைய செல்வத்துக்கு அழிவைக் கொடுக்கும்.

Transliteration- Auviyam pesuthal aakaththitku alivu.

Meaning- Telling words in jealousy will lead to financial ruin.

13. அ.கமும் காசும் சிக்கெனத் தேடு.

கருத்து- பலவிதத் தானியங்கள் விளைவதற்கு ஆதாரமான நிலத்தையும், பணத்தையும் விரைவில் கிழிப் பருவம் வருமுன் தேடிச் கொள்ள வேண்டும்.

Transliteration – Ahkamum kaasum sikkenath thedu.

Meaning- You must acquire land that produces grains and money quickly before old age comes.

14. கற்பு எனப்படுவது சொல் திறம் பாமை.

கருத்து- கணவனுடைய நல்ல வார்த்தைகளை மீறி நடவாமல் இருப்பதே பெண்களுக்கு கற்பு எனச் சொல்லப்படுவது.

Transliteration- Katpu enappaduvathu chol thiram paamai.

Meaning- Fidelity for a woman is not to act against the advice of her husband.

15. காவல் தானே பாவையர்க்கு அழகு.

கருத்து- தங்கள் கற்பைத் தாமே காத்துக் கொள்வது தான் பெண்களுக்குச் சிறந்தது.

Transliteration – Kaaval thaaney paavaiyarkku alaku.

Meaning- It is best for a women to protect her own chastity.

16. கிட்டாது ஆயின் வெட்டென மற.

கருத்து- நீ விரும்பிய ஒரு பொருள் உனக்குக் கிடைக்காவிட்டால், அதைப் பற்றி வருத்தப்படாமல் அதனை உடனே மறந்து விடு.

Transliteration- Kittathu aiyin vettena mara.

Meaning- If you cannot get something that you desire, you must forget it immediately without worrying about it.

17. கீழோர் ஆயினும் தாழ் உரை.

கருத்து- உன்னோடு பேசுவார் தாழ்ந்தவராய் இருந்தாலும் அவரோடு அடக்கமாய்ப் பேசு.

Transliteration- Keezhore aiyinum thazha urai.

Meaning- You must talk with humility even to a lowly person.

18. குற்றம் பார்க்கில் சுற்றம் இல்லை.

கருத்து- ஒருவர் தமது உறவினர்களில் குற்றத்தையே பார்த்துக் கொண்டிருந்தால் அவருக்கு உறவினர் ஒருவரும் இருக்க மாட்டார்கள்.

Transliteration- Kutrum paarkil sutrum illai.

Meaning – If you are always looking for faults in your relatives, you will not have any relatives.

19. கூர் அம்பு ஆயினும் வீரியம் பேசேல்.

கருத்து- உன்னிடம் கூர்மையான அம்புகள் இருந்தாலும் நீ உன் வீரத்தைப் பிறரிடம் புகழ்ந்து சொல்லக் கூடாது.

(மறைமுகமான கருத்து- நீ திறமையுள்ளவனாயிருந்தாலும் உனது திறமையைப் பற்றி பிறரிடம் சொல்லித் திரியக் கூடாது.)

Transliteration – Koor ambu aiyinum veeriyum pehsel.

Meaning- You might have sharp weapons but you must not boast about your bravery to others.

(Indirect meaning- You might be very talented but you must not keep talking about your talents to others.)

20. கெடுவது செய்யின் விடுவது கருமம்.

கருத்து- ஒரு செயல் கெடுதல் என்று தெரிந்த பின்னும் நாம் மீண்டும், மீண்டும் அதைச் செய்யக் கூடாது.

Transliteration – Keduvathu seiyin viduvathu karmam.

Meaning – Once you know that an action is wrong, you must not keep repeating it.

21. கேட்டில் உறுதி கூட்டும் உடைமை.

கருத்து- செல்வம் அழிந்து துன்பம் வரும்போது நாம் மனம் தளராது உறுதியுடன் இருந்தால் மீண்டும் செல்வத்தை அடையலாம்.

Transliteration – Kerttil uruthi koottum udamai.

Meaning – When you are distressed losing your wealth, if you work with resolve without giving up you will regain your wealth.

22. கைப்பொருள் தன்னின் மெப்ப் பொருள் கல்வி.

கருத்து- உன்னிடம் இருக்கும் செல்வங்களில் கல்வியே உண்மையான செல்வமாகும். மற்றச் செல்வங்கள் அழிந்துவிடும்.

Transliteration – Kaipporul thunnin meiypporul kalvi.

Meaning- Of the wealth you have, the true wealth is education. All other wealth will disappear.

23. கொற்றவன் அறிதல் உற்றிடத்து உதவி.

கருத்து- ஒருவன் ஒழுங்காக வாழ்ந்து அரசனைத் தெரிந்தவனாயிருந்தால் துன்பம் ஏற்பட்ட காலத்தில் அவன் துணையாயிருப்பான்.

Transliteration – Kotravun arithal utridathu uthavi.

Meaning - If you are known to the king by living properly, then the king will help you when you undergo hardship.

24. கோள்செவிக் குறளைக் காற்றுடன் நெருப்பு.

கருத்து- கோள் கேட்பதிலேயே பழகிய காதையுடையவனிடம் ஒருவன் வந்து கோள் சொன்னால், அது காற்றோடு நெருப்பு சேர்வது போல் அதிக தீமை உண்டாக்கும்.

Transliteration – Kole sevik kuralaik kaatrudun neruppu.

Meaning-If you tell tales to a person who is always hearing tales ,it will cause severe harm like the wind aggravating a fire.

25.கௌவை சொல்லின் எவ்வருக்கும் பகை.

கருத்து- ஒருவன் மற்றவர்களது பழிகளைச் சொல்லிக் கொண்டு இருந்தால் அவன் எல்லோருக்கும் பகைவன் ஆவான்.

Transliteration- Kowvai chollin evvarukkum pakai.

Meaning – If a person keeps on talking bad about others, he will become an enemy to everybody.

26. சந்ததிக்கு அழகு உவந்து செய்யாமை.

கருத்து- தனது பிள்ளைகளைப் பற்றி ஒரு தகப்பன் அவர்களிடத்திலேயே புகழ்ந்து பேசக் கூடாது.

Transliteration- Santhathikku azhaku uvanthu seiyaamai.

Meaning – A father should not praise his children in front of them.

சில அறிஞர்கள் இதைப் பின்வருமாறு எழுதுகிறார்கள்(Some scholars write in the following form):-

சந்ததிக்கு அழகு வந்தி செய்யாமை.

கருத்து- வம்சம் பெருகுவதற்கு அழகாவது மக்கட்பேறு உண்டாகும்படி மனைவியுடன் கூடி வாழ்வதாகும்.

Transliteration- Santhathikku azhaku vunthi seiyaamai.

Meaning- It is desirable to live with your wife to ensure the continuity of your generation.

27. சான்றோர் என்கை ஈன்றோர்க்கு அழகு.

கருத்து- தமது பிள்ளைகள் அறிவு, ஒழுக்கங்களில் சிறந்தவர்கள் என்று பிறர் சொல்லும்படியாக தமது பிள்ளைகளை வளர்ப்பது பெற்றோர்களுக்குச் சிறந்தது.

Transliteration – Sanrore enkaie enroorkku azhaku.

Meaning- It is meritorious for parents to bring up their children in such a way that others will call them learned and virtuous.

28. சிவத்தைப் பேணின் தவத்திற்கு அழகு.

கருத்து- ஒருவன் சிவனை விரும்பி வழிபட்டால் அது அவனது தவத்திற்கு அழகாகும்.

Transliteration – Sivaththaipe ninn thavaththitku azhaku.

Meaning- It is desirable for people who do religious austerities to worship Lord Siva.

29. சீரைத் தேடின ஏரைத் தேடு.

கருத்து- நீ சிறந்த வாழ்வை விரும்பினால் உழவுத் தொழிலைச் செய்வாயாக.

Transliteration – Seerai therdin ehraith therdu.

Meaning- You must do farming if you want a good life.

30. சுற்றத்திற்கு அழகு சூழ இருத்தல்.

கருத்து- உறவினர்க்கு அழகாவது உனக்கு நன்மை, தீமை நடக்கும் காலங்களில் வந்து சூழ்ந்திருந்து நடத்துவது ஆகும்.

Transliteration- Chuthraththitku azhaku choola irruththal.

Meaning- Good relatives must come and be with you in your times of happiness and sadness.

31. சூதும் வாதும் வேதனை செய்யும்.

கருத்து- சூதாடுவதும் வீண் தர்க்கம் செய்வதும் துன்பத்தைத் தரும்.

Transliteration – Soothum vaathum vethanai seiyum.

Meaning- Gambling and entering into needless disputes will lead to distress.

32. செய்தவம் மறந்தால் கைதவம் மாளும்.

கருத்து-ஒருவன் செய்யும் தவத்தை மறந்தால் அவனை அஞ்ஞானம் அடிமை கொள்ளும்.

Transliteration – Seiy thavam maranthaal kai thavam maalum.

Meaning- You will become spiritually ignorant if you forget to do the religious austerities that you have been doing.

33.சேமம் புகினும் சாமத்து உறங்கு.

கருத்து- நீ இரவில் விழித்திருந்து காவல் காக்கும் பணியைச் செய்தாலும் நள்ளிரவில் சிறிது நேரமாவது உறங்க வேண்டும்.

Transliteration- Sermum pukinum chamaththu urangu.

Meaning- Even if you are employed as a guard at night, you must sleep atleast a short time at midnight.

34. சை ஒத்து இருந்தால் ஐயம் இட்டு உண்.

சுருத்து- உன்னிடம் பொருள் இருக்குமானால் ஏழைகளுக்குக் கொடுத்து நீயும் உண்ணுவாய்.

Transliteration- Chai oththu irunthaal aiyum ittu un.

Meaning- If you have the means, you must feed the poor and eat.

35. சொக்கர் என்பவர் அத்தம் பெறுவர்.

சுருத்து- பொன் முதலிய பொருள்களை உடையவர்கள் அறத்தையும் இன்பத்தையும் பெறுவார்கள். (குற்றமற்றவர்கள் நல்வழியை அடைவார்கள் என்ற சுருத்தும் உண்டு.)

Transliteration- Chokkar enbavar aththam peruvar.

Meaning- People who are wealthy are able to attain virtue and happiness. (There is another meaning- The people who lead blameless lives will achieve good results.)

36. சோம்பர் என்பவர் தேம்பித் திரிவர்.

சுருத்து- சோம்பேறிகள் தரித்திரத்தால் துன்பப்பட்டுத் திரிவார்கள்.

Transliteration – Chombur enbavar thermbith thirivar.

Meaning- People who are lazy will suffer from poverty and loiter.

37. தந்தை சொல் மிக்க மந்திரம் இல்லை.

சுருத்து- தந்தையின் சொல்லை விடச் சிறந்த ஆலோசனை வேறு ஒன்றும் இல்லை.

Transliteration – Thanthai chol mikka manthiram illai.

Meaning- There is no better advice than your father's advice.

38. தாயின் சிறந்த ஒரு கோயிலும் இல்லை.

கருத்து- தாயை விட வணங்கத் தக்க தெய்வம் உள்ள கோயில் வேறு ஒன்றும் இல்லை.

Transliteration- Thaayin chirantha oru koyilum illai.

Meaning- There is no temple with a better God to worship than your own mother.

39. திரை கடல் ஓடியும் திரவியம் தேடு.

கருத்து- பிற நாடுகளுக்குக் கடல் கடந்து கப்பலில் சென்றாவது திரவியத்தைச் சம்பாதிக்க வேண்டும்.

Transliteration- Thirai kadal ohdiyum thiraviyum therdu.

Meaning- You must earn wealth even by crossing the seas and going by ship to other countries.

40. தீராக் கோபம் போராய் முடியும்.

கருத்து- நீங்காத கோபம் இறுதியில் சண்டையாய் முடிந்துவிடும்.

Transliteration- Theeraak kobum poraai mudiyum.

Meaning- Anger that is persistent will eventually lead to fighting.

41. துடியாப் பெண்டிர் மடியில் நெருப்பு.

கருத்து- கணவனின் துன்பத்தைக் கண்டு மனம் துடிக்காத பெண்கள் மடியில் கட்டும் நெருப்புக்குச் சமமானவர்கள்.

Transliteration- Thudiyaaap pendir madiyil neruppu.

Meaning- Women who do not show sympathy when their husbands are in distress are like fire strapped to your lap.

42. தூற்றும் பெண்டிர் கூற்று எனத் தகும்.

கருத்து- கணவர் மீது அவதூறு சொல்லும் பெண்கள் அவர்களுக்கு எமன் போன்றவர்கள்.

Transliteration - Thootrum pendir kootru ennath thakum.

Meaning- Women who slander their husbands are like the 'god of death' for them.

43. தெய்வம் சீறின் கைதவம் ஆளும்.

கருத்து- தெய்வமானது ஒருவனைக் கோபித்தால் அவனுக்குக் கைகூடியிருந்த தவமும் அழிந்துவிடும்.எனவே தெய்வத்தைப் பழிக்கக் கூடாது.

Transliteration – Theivam seerin kaithavam aalum.

Meaning- If you incur the wrath of God, all the religious austerities you have done will be lost. As such do not denounce God.

44. தேடாது அழிக்கின் பாடா முடியும்.

கருத்து- ஒருவன் மேலும் மேலும் சம்பாதிக்காமல் கையில் இருப்பதைச் செலவழித்தால் அது இறுதியில் பெரும் துன்பம் கொடுக்கும்.

Transliteration- Therdaathu alikkin paada mudiyum.

Meaning- If you keep spending your wealth without earning, you will end in severe distress.

45.தையும் மாசியும் வைஅகத்து உறங்கு.

கருத்து- தை,மாசி மாதங்களில் வைக்கோல் கூரை போட்ட வீட்டில் தூங்கு.(குளிர் கூடிய இந்த மாதங்களில் இப்படிப்பட்ட வீடு குளிர் தாங்க உதவும்.)

Transliteration – Thaiyum masiyum vai akathu urangu.

Meaning- In January and February sleep in a house with a roof made of the straw of paddy.(These months are colder. Such a house will help you to withstand the cold.)

46. தொழுதுணர் சுவையின் உழுதுணர் இனிது.

கருத்து-சேவகம் செய்து உண்ணும் உணவைப் பார்க்கிலும் உழுது பயிர் செய்து உண்ணும் உணவு இன்பம் தருவதாகும்.

Transliteration – Tholuthoon suvaiyin uluthoon inithu.

Meaning – The food that you eat by cultivating yourself gives you more pleasure than the food you eat by serving others.

47. தோழனோடும் ஏழைமை பேசேல்.

கருத்து- உன்னுடைய வறுமை முதலிய சிறுமைகளை நண்பனிடத்தில் கூடச் சொல்லல் ஆகாது.

Transliteration – Thozhanodum ehzhamai peysel.

Meaning – Do not disclose your shortcomings like poverty even to your friend.

48. நல் இணக்கம் அல்லது அல்லல் படுத்தும்.

கருத்து- நற்சேர்க்கை இல்லாத கெட்ட சகவாசம் துன்பத்தை உண்டாக்கும்.

Transliteration – Null innakam ullathu ullal paduththum.

Meaning – Associating with bad people who have no goodness will cause you distress.

49. நாடெங்கும் வாழக் கேடு ஒன்றும் இல்லை.

கருத்து- தேசமெங்கும் செழித்திருந்தால் யாருக்கும் ஒரு குறைவும் இல்லை.

Transliteration- Naadengum vaazhak kerdu onrum illai.

Meaning- If the country is doing well nobody will come to any harm.

50. நிற்கக் கற்றல் சொல்திறம் பாமை.

கருத்து- கற்றவர்கள் பயனின்றிப் போகாமல் நிலைபெறும் சொற்களைச் சொல்ல வேண்டும்.

(படித்தவர்களுக்கு அழகு சொன்ன சொல் தவறாமல் நடப்பதாகும்- என்ற கருத்தும் உள்ளது.)

Transliteration – Nitkak katral chol thirampamai.

Meaning- People who are learned must tell useful words and not indulge in useless words. (There is another meaning- People who are learned must act according to their words.)

51. நீரகம் பொருந்திய ஊர் அகத்து இரு.

கருத்து- நீர் வளம் நிறைந்த ஊரிலே நீ வாழவேண்டும்.

Transliteration – Neerakam porunthiya oor akathu iru.

Meaning- You must live in a town with a good supply of water.

52. நுண்ணிய கருமம் எண்ணித் துணி.

கருத்து- செய்யப் போதும் செயல் மிகவும் சிறிதாய் இருந்தாலும் அதை முடிக்கும் வகையை ஆராய்ந்து செய்ய வேண்டும்.

Transliteration- Nunniya karumum ennith thuni.

Meaning – The action you are undertaking may be little but you must do it after analysing how to complete it properly.

53. நூல் முறை தெரிந்து சீலத்து ஒழுகு.

கருத்து- நீதி நூல்களில் சொல்லப்படும் முறைகளை அறிந்து நல்ல ஒழுக்கமான வழியில் நீ நடக்க வேண்டும்.

Transliteration- Nool murai therinthu seelaththu ozuku.

Meaning- You must learn the proper ways from books of virtue and act with good conduct.

54. நெஞ்சை ஒளித்தொரு வஞ்சகம் இல்லை.

கருத்து- உன் மனதிற்குத் தெரியாத வஞ்சகம் ஒன்றுமில்லை.

(ஆகையால் பிறர் அறியார் என்று வஞ்சகம் செய்யக் கூடாது.)

Transliteration – Nenjai oliththoru vunjakam illai.

Meaning- There is no deceit not known to your mind.(Therefore do not indulge in deceit thinking that others won't know.)

55. நேரா நோன்பு சீர் ஆகாது.

கருத்து- மனம் பொருந்தாமல் செய்யும் விரதமானது சிறப்பு அடையாது.

Transliteration-Nehra nonepu seer akathu.

Meaning- The fasting you do without putting your mind to it will not be meritorious.

56. நைபவர் எனினும் நொய்ய உரையேல்.

கருத்து- தாழ்ந்த நிலையில் இருப்பவராயினும் அவர்களைப் பற்றி இழிவான வார்த்தைகளைப் பேசக் கூடாது.

Transliteration – Naipavar eninum noiya uraiyel.

Meaning- Even if a person is in a lowly state do not talk about them in a degrading manner.

57. நொய்யவர் என்பவர் வெய்யவர் ஆவர்.

கருத்து- உருவத்தினால் சிறியவர் என இகழ்ப்படுவோரும் அவர்கள் செய்யும் செயலால் விரும்பத்தக்கவர் ஆவார்கள்.

Transliteration – Noiyavar enbavar veiyavar aavar.

Meaning – People who are ridiculed because of their small stature can become liked by others because of their actions.

58. நோன்பு என்பதுவே கொன்று தின்னாமை.

கருத்து- உயிர்களைக் கொன்று அவைகளைத் தின்னாமல் இருப்பதே சிறந்த விரதமாகும்.

Transliteration – Knownpu enbathuve konru thinnaamai.

Meaning- The best way to fast is not to kill animals and eating them.

59. பண்ணிய பயிரில் புண்ணியம் தெரியும்.

கருத்து- ஒருவன் பயிரிட்ட பயிரின் விளைவால் அவனுடைய புண்ணியம் தெரியும். (நல்ல விளைச்சல் பெற்றால் புண்ணியவான் என்றும் ,விளைச்சல் சரியில்லை எனின் பாவி என்றும் விளங்கும்.)

Transliteration – Panniya payiril punniyum theriyum.

Meaning- The crop you get after planting will show your virtuous deeds.(Those who get good crops are virtuous people and those who get bad crops are sinners.)

60. பாலோடு ஆயினும் காலம் அறிந்துணர்.

கருத்து- பாலோடு கலந்த உணவானாலும் சாப்பிடத் தகுந்த வேளையில் தான் சாப்பிட வேண்டும்.(வேளை தவறி உண்ணலாகாது.)

Transliteration – Paalodu aiyinum kaalam arinthun.

Meaning – Even if the food is mixed with milk it must be taken at the proper time. (You must eat food at the proper time.)

61. பிறன்மனை புகாமை அறன் எனத்தகும்.

கருத்து - மற்றவனுடைய மனைவியை விரும்பி அந்நிய வீட்டிற்குச் செல்லாமலிருப்பது சிறந்த தர்மமாகும்.

Transliteration – Pirun manai pukaamai aran enaththakum.

Meaning – It is a great virtue not to like a person's wife and go to his house.

62. பீரம் பேணி பாரங் தாங்கும்.

கருத்து- தாய்ப் பால் குடித்து வளர்ந்தவர்கள் அதிக பளுவைத் தாங்கும் வலிமை உடையவர்களாய் இருப்பார்கள்.

Transliteration – Peerum perni paaranth thaangum.

Meaning- People who grow up being breast fed will be strong and able to shoulder heavy weights.

63. புலையும் கொலையும் களவும் தவிர்.

கருத்து- மாமிசம் சாப்பிடுவதையும், கொலை செய்வதையும், திருடுவதையும் நீக்கிவிடு.

Transliteration – Pulaiyum, kolaiyum, kalavum necki vidu.

Meaning – You must avoid eating meat, committing murder and stealing.

64. பூரியோர்க்கு இல்லை சீரிய ஒழுக்கம்.

கருத்து- கீழ்மக்களுக்கு சிறந்ததாகிய ஒழுக்கம் இல்லை.

Transliteration – Pooriyoreku illai seeriy ozukkam.

Meaning – The lowly people do not have virtuous conduct.

65. பெற்றோர்க்கு இல்லை சுற்றமும் சினமும்.

கருத்து- கடவுள் அருளைப் பெற்றோர்க்கு உறவுமில்லை, கோபமும் இல்லை. (ஞானத்தைப் பெற்றோர்க்கு என்றும் விளக்கம் உள்ளது.)

Transliteration – Petroarkku illai sutramum cinnamum.

Meaning – 'People who have god's grace' do not have attachments or anger. ('People who have wisdom' is another interpretation.)

குறிப்பு- சில அறிஞர்கள் பின்வருமாறு எழுதுகிறார்கள்:-

பெற்றோர்க்கு இல்லை செற்றமும் சினமும்.- தாய், தந்தைக்கு தம் பிள்ளைகள் மீது நிலையான பகையும், கோபமும் உண்டாவதில்லை - எனக் கருத்துச் சொல்லப்படுகிறது.

(Some scholars write as:- Petroarkku illai setrumum cinnamum.

Meaning – Parents do not have lasting enmity and anger with their children.)

66. பேதைமை என்பது மாதர்க்கு அணிகலம்.

கருத்து- அறிந்தும் அறியாதவர் போல் இருப்பது பெண்களுக்கு ஆபரணமாகும்.

Transliteration – Peythamai enbathu maatharkku anikalam.

Meaning – Even if you know something, to be modest and act as if you don't know – this is an admired quality for women.

67. பையச் சென்றால் வையம் தாங்கும்.

கருத்து- ஒருவன் தகுதியான வழியில் நடந்தால் அவனை உலகத்தார் மேலாகக் கொள்வர். (வேறு கருத்து- எக்காரியத்திலும் நிதானமாகச் சென்றால் அதை உலகத்தார் பொறுப்பார்கள்.)

Transliteration – Paiyach chenraal vaiyam thaankum.

Meaning – If you act in a proper way, the people in the world will have a high esteem of you. (Another meaning- If you do any action with self control, the people in the world will tolerate it.)

68. பொல்லாங்கு என்பவை எல்லாம் தவிர்.
கருத்து-தீமையான செயல்கள் யாவற்றையும் நீ விட்டு
விடவேண்டும்.

Transliteration- Pollaangu enbavai ellaam thavir.

Meaning – You must avoid all evil actions.

69. போனகம் என்பது தான் உழந்து உண்டல்.
கருத்து- ஒருவன் தானே உழைத்துச் சம்பாதித்துச் சாப்பிடுவது
தான் சிறந்த உணவாகும்.

Transliteration – Ponakam enbathu thaarn uzhanthu undal.

Meaning – What one earns and thus eats is the proper food.

70. மருந்தே ஆயினும் விருந்தோடு உண்.
கருத்து- 'கிடைப்பதற்கு அரிய அமிர்தமே'- ஆயினும் நீ
விருந்தினரோடு கூடி அதை உண்ண வேண்டும். ('உண்ணும்
உணவு எவ்வளவு குறைவாக இருந்தாலும்' – என்ற கருத்தும்
உள்ளது.)

Transliteration – Marunthey aayinum virunthodu un.

Meaning – 'Even if it is nectar'- you must share it with guests and eat. (' However small the amount of food you have'- is another meaning .)

71. மாரி அல்லது காரியம் இல்லை.
கருத்து- உலகில் மழை பெய்யாவிட்டால் ஒரு செயலும் நடக்காது.
Transliteration- Maari ullathu kaariyam illai.

Meaning- Nothing will happen in this world if there is no rain.

72. மின்னுக்கு எல்லாம் பின்னுக்கு மழை.
கருத்து- வானில் ஏற்படும் மின்னல்கள் யாவும் பின்பு மழை
பெய்யும் என்பதைக் காட்டுகிறது. அது போல் ஒருவனுடைய
ஊக்கம் யாவும் அவனுக்குப் பின்னே வரும் நன்மைக்கு
அடையாளம்.

Transliteration- Minnukku ellaam pinnukku mazhai.

Meaning- All the lightening in the sky indicates that it will rain afterwards. Similarly all the motivation you show indicates the benefits you will receive later in life.

73. மீகாமன் இல்லா மரக்கலம் ஓடாது.

கருத்து- ஓட்டுகின்ற மாலுமி இல்லாமல் கப்பல் தானாகச் செல்லாது. அது போல் தலைவன் இல்லாத எச்செயலும் நன்றாய் நடக்காது.

Transliteration – Meekaamun illaa marakkalam ohdaathu.

Meaning- A sailing ship will not sail without a seaman. Similarly any action will not take place without a leader.

74. முற்பகல் செய்யின் பிற்பகல் விளையும்.

கருத்து- ஒருவன் முற்காலத்தில் பிறருக்குச் செய்த செயல்களின் விளைவைப் பிற்காலத்தில் அடைவான். நன்மை செய்தால் நன்மையும், தீமை செய்தால் தீமையும் உண்டாகும்.

Transliteration- Mutpakal seiyyin pitpakal vilaiyum.

Meaning- The effect of a person's actions will be seen later in life. If one does good he will get good results. If one does evil actions he will get bad results.

75. மூத்தோர் சொல்லும் வார்த்தை அமிர்தம்.

கருத்து- அறிவில் சிறந்த பெரியோர்கள் சொல்லும் அறிவுரைகள் தேவாமிர்தத்திற்கு ஒப்பாகும்.

Transliteration- Mooththore chollum vaarththai amirtham.

Meaning- The advice given by great people with wisdom is like ambrosia (food of the gods).

76. மெத்தையில் படுத்தல் நித்திரைக்கு அழகு.

கருத்து- பஞ்சு மெத்தையில் படுப்பது நித்திரைக்குச் சிறந்தது.

Transliteration – Meththaiyil paduththal niththiraiaku azhaku.

Meaning- It is best to sleep in a cotton mattress.

77. மேழிச் செல்வம் கோழை படாது.

கருத்து- உழுது பயிர் செய்வதனால் உண்டாகும் செல்வத்திற்குக் குறைவு ஒரு போதும் உண்டாகாது.

Transliteration – Merlich chelvam kozhai padaathu.

Meaning- The wealth you get by farming will never be lacking.

78. மைவிழியார் தம்மனை அகன்று ஒழுகு.

கருத்து- மை தீட்டிய கண்களுடைய விலைமாதர்களின் வீட்டை அணுகாமல் விலகி நட.

Transliteration- Mai vizhiyaar thummanai akanru ozuku.

Meaning – Keep away and avoid going to the house of prostitutes with painted eyes.

79. மொழிவது மறுக்கின் அழிவது கருமம்.

கருத்து-ஒருவன் பெரியோர் சொல்லை மீறி நடந்தால் அவன் செய்யும் செயல்கள் பயன் தராமல் அழிந்துவிடும்.

Transliteration – Mozhivathu marukkin azhivathu karumum.

Meaning- If a person goes against the words of great people, his actions will be destroyed without any benefit.

80. மோனம் என்பது ஞான வரம்பு.

கருத்து- மௌனம் என்பது ஞானம் அடைவதற்கான வழியாகும்.

Transliteration – Monum enbathu gnana varumbu.

Meaning- Silence is the means of attaining wisdom.

81. வளவன் ஆயினும் அளவறிந்து அழித்து உண்.

கருத்து- நீ மிகுந்த செல்வம் உடையவனாக இருந்தாலும் வரவுக்குத் தக்கபடி செலவு செய்து உண்ணு.

Transliteration- Valavan aiyinum alavarainthu azhithu un.

Meaning- You may be very rich but always spend according to your income and eat.

82. வானம் சுருங்கில் தானம் சுருங்கும்.

சுருத்து- மழை பெய்வது குறைந்துவிட்டால் நாம் பிறருக்குக் கொடுக்கும் தானமும் குறைந்துவிடும்.

Transliteration- Vaanam churungil thaanam churungum.

Meaning- If there is less rain, the amount of charity one does will be less.

83. விருந்திலோர்க்கு இல்லை பொருந்திய ஒழுக்கம்.

சுருத்து- விருந்தினரை உபசரிக்காதவர்களுக்கு தகுதியான இல்லற ஒழுக்கம் இல்லை.

Transliteration – Virunthilorkku illai porunthiya ozhukkam.

Meaning- People who do not look after their guests properly do not have the proper conduct for married life.

84. வீரன் கேண்மை கூர் அம்பு ஆகும்.

சுருத்து- ஒருவனுக்கு வீரன் ஒருவனுடைய நட்பு இருந்தால் அது கூர்மையான அம்பு போல் பகைவரை வெல்ல உதவும்.

Transliteration – Veerun kernmai koor ambu aakum.

Meaning- If a person has the friendship of a soldier, this will help him defeat his enemies like a sharp arrow.

85. உரவோர் என்கை இரவாது இருத்தல்.

சுருத்து- வல்லவர் என்று சொல்லப்படுபவது சிறுமை வந்த போதும் பிறரிடம் பொருளை யாசிக்காமல் இருப்பதாகும்.

Transliteration- Uravore enkai iravaathu iruththal.

Meaning-Being capable means the quality of not begging anything from others even when your fortunes are down.

86. ஊக்கம் உடைமை ஆக்கத்திற்கு அழகு.

சுருத்து- செய்யும் தொழிலில் மனம் தளராது இருத்தல் செல்வத்துக்கு அழகாகும்.

Transliteration – Ookam udaimai aakaththitku azhaku.

Meaning- It is desirable for the wealthy people to be industrious in their actions.

87. வெள்ளைக்கு இல்லை கள்ளச் சிந்தை.

கருத்து- களங்கம் இல்லாதவனிடம் வஞ்சக நினைவு இல்லை.

Transliteration – Vellaikku illai kallach chinthanai.

Meaning- People who are pure do not have deceitful thoughts.

88. வேந்தன் சீரின் ஆம் துணை இல்லை.

கருத்து- ஒருவன் மேல் அரசன் கோபம் கொண்டால் அப்பொழுது

அவனுக்கு உதவி செய்பவர் ஒருவரும் இல்லை.

Transliteration – Venthan seerin aarm thunai illai.

Meaning- If the king gets angry with you, there is no one to help you at that time.

89. வையம் தோறும் தெய்வம் தொழு.

கருத்து- பூமியில் உள்ள தெய்வ தலங்கள் யாவற்றிற்கும் சென்று
அங்கு கடவுளை வணங்கு.

Transliteration- Vaiyum thorum theivam thozhu.

Meaning-Go to many shrines all over the world and worship God.

90. ஒத்த இடத்து நித்திரை கொள்.

கருத்து- மேடு பள்ளம் இல்லாத சமமான இடத்தில் நித்திரை செய்.

Transliteration- Oththa idaththu nithirai kol.

Meaning- You should sleep in a flat surface without bumps.

91. ஒதாதார்க்கு இல்லை உணர்வொடு ஒழுக்கம்.

கருத்து- நல்ல நூல்களைப் படிக்காதவர்களுக்கு
அறிவும், ஒழுக்கமும் இல்லை.

Transliteration- Oththaathaarkku illai unarvodu ozhukam.

Meaning- People who do not read good books do not have knowledge and good conduct.

நல்வழி (Nullvazhi)

(நல்வழியில் 40 பாட்டுகள் உள்ளன.- Nullvazhi has 40 songs)

கடவுள் வாழ்த்து (Invoking God's blessing)
பாலும் தெளிதேனும் பாகும் பருப்பும் இவை
நாலும் கலந்து உனக்கு நான் தருவேன்-கோலம் செய்
துங்கக் கரிமுகத்துத் தூமணியே! நீ எனக்குச்
சங்கத் தமிழ் மூன்றும் தா.

கருத்து- அழகு பொருந்திய உயர்ந்த யானை முகத்தை உடைய தூய-
மையான மாணிக்கம் போன்ற விநாயகனே! நான் உனக்கு
பாலும்,தெளிந்த தேனும்,வெல்லப் பாகும், முந்திரிப் பருப்பும் ஆகிய
நான்கையும் கலந்து கொடுப்பேன். நீ எனக்கு சங்கங்களால் வளர்க்க-
ப்பட்ட முத்தமிழையும் (இயல்,இசை,நாடகம்) கொடு.

Transliteration – Paalum thelithenum paakum paruppum ivai
Naalum kalanthu unakku naan tharuvan-kolam sei
Thungak kari mukaththuth thoomaniye!Nee enakku
Sangath thamizh moonrum thaa.

Meaning- Oh, Lord Ganesh! The Lord with the beautiful,great
elephant face; the one who is like the pure ruby! I will give you
milk, clear honey,sugar syrup and lentils- all four mixed together.
Please give me the three types of Tamil(prose, music and drama)
nurtured by the Tamil academies.

நல்வழியின் பாட்டுகள் (The songs of Nullvazhi)

1.புண்ணியம் ஆம், பாவம் போம். போன நாள் செய்த அவை
மண்ணில் பிறந்தார்க்கு வைத்த பொருள்- எண்ணுங்கால்
ஈது ஒழிய வேறில்லை. எச்சமயத்தோர் சொல்லும்
தீது ஒழிய நன்மை செயல்.

கருத்து- புண்ணியம் செய்ய வேண்டியது.பாவம் நீக்க வேண்டியது. முன்பிறவியில் செய்த புண்ணிய பாவங்களே இவ்வுலகில் பிறந்த மக்களுக்கு தேடி வைத்த பொருட்களாகும். நினைத்துப் பார்க்கும் போது எந்த மதத்தவரும் சொல்லும் போதனையும் இதைத் தவிர வேறில்லை. - தீயவற்றை விலக்கி நற்செயல்களைச் செய்க.

Transliteration-Punniyam aarm,paavam pome.Ponanaal seytha avai
Munnil pirantharkku vaiththa porul-ennungkaal
Eethu ozhiya verillai. Echchamaiyaththore chollum
Theethu ozhiya nunmai seiyal.

Meaning- You must do virtuous deeds and avoid sinful deeds.The virtuous and sinful deeds done in the past birth are the accumulated possessions of the people born in this world. When you think of it,all religions give this advice and nothing else- Avoid evil actions and do virtuous deeds.

2. சாதி இரண்டொழிய வேறில்லை சாற்றுங்கால்
நீதி வழுவா நெறிமுறையின் - மேதினியில்
இட்டார் பெரியோர், இடாதார் இழிகுலத்தோர்
பட்டாங்கில் உள்ள படி.

கருத்து- உலகில் இரண்டு சாதிகள் தான் உள்ளன. சொல்லுமிடத்து இந்த உலகில் நீதி தவறாமல் ஒழுங்காக வாழ்ந்து பிறருக்குத் தருமம் செய்வோர் உயர்ந்த சாதியினர்.பிறருக்குத் தருமம் செய்யாதவர்கள் தாழ்ந்த சாதியினர். உண்மை நூல்களில் இப்படித் தான் சொல்லப் படுகிறது.

Transliteration- Chaathi irundozhiya verillai chaatrunskal
Neethi vazhuvaa neri muraiyin -Meythiniiyil
Ittaar periyore, idaathaar izhikulaththore
Puttangkil ulla padi.

Meaning-There are only two castes in this world. What is said is that the people who lead good lives without failing in justice and do charity to others are the high caste.Those who do not do charity to others are the low caste.This is stated in all books of virtue.

3. இடும்பைக்கு இடும்பை இயல் உடம்பு இது அன்றே
 இடும்பொய்யை மெய் என்று இராதே- இடும்கடுக
 உண்டாயின் உண்டாகும் ஊழின் பெருவலிநோய்
 விண்டாரைக் கொண்டாகும் வீடு.

கருத்து - ஒவ்வொருவரது உடம்பும் துன்பங்களாகிய சரக்குகளை
 இட்டு வைக்கும் பையாக உள்ளது. பொய்யான உடம்பு என்றும்
 நிலைத்திருக்கும் என்று எண்ணியிருக்காமல் விரைவாக ஈகை
 செய்யுங்கள். பிச்சையிடும் புண்ணியம் உங்களிடம் இருந்தால்
 மிகுந்த வலிமையுடைய முன்வினையாகிய நோயிலிருந்து நீங்கிய
 ஞானிகள் விரும்புகின்ற முத்தி உங்களுக்குக் கிடைக்கும்.

Transliteration – Idumbaikku idumbai iyal udambu ithu unre
 Idumpoiyai mei enru iraathe- idum kaduka
 Undaayin undaakum oozhin peruvalinoi
 Vindaaraik kondaadum vedu.

Meaning- Each person's body is a bag that stores a baggage of
 suffering. Do not think that the illusory body will last. Do charity
 soon. If you do charity and get virtue you will reach
 'Mukthi'(reaching God) which is liked by saints who have escaped
 the powerful illness called 'karma'.

4. எண்ணி ஒரு கருமம் யார்க்கும் செய்யொண்ணாது
 புண்ணியம் வந்து எய்து போது அல்லால் -கண் இல்லான்
 மாங்காய் விழ அறிந்த மாத்திரைக் கோல் ஒக்குமே
 ஆம் காலம் ஆகும் அவர்க்கு.

கருத்து- எப்படிப்பட்டவர்களுக்கும் தாம் முன்பு செய்த புண்ணியம்
 வந்து கூடிய பொழுதில் அல்லாமல் ஒரு செயலைத் தாமாகவே
 எண்ணிச் செய்து விடமுடியாது. குருடன் ஒருவன் மாங்காய்
 விழும்படி தனது வழிகாட்டும் கோலை வீசுவதை இப்படிச் செய்யும்
 செயல் ஒத்தது. புண்ணியம் வந்து பொருந்திய காலத்தில் செயல்
 மிகவும் இலேசாக நடக்கும்.

(குருடன் மாமரத்தின் மீது கோலை வீசினால் மாங்காயும்
 கிடைக்காது. கோலையும் இழந்துவிடுவான்.)

Transliteration – Enni oru karumum yaarkkum seiyonnaathu
Punniyum vunthu eythu pothu ullaal –kan illaan
Mangaai vizha arintha maathiraik kole okkume
Aarm kaalam aarkum avarkku.

Meaning- People can only do any actions when the virtue they have accumulated in the past helps them. Otherwise they can't do any actions. Trying to do actions against this is like a blind man throwing his stick at a mango tree to get fruits. The actions one desires will occur easily when the time is right. (Throwing the stick at the tree, the blind man loses his stick and does not get fruits.)

5. வருந்தி அழைத்தாலும் வாராதன வாரா

பொருந்துவன போமின் என்றால் போகா-இருந்து ஏங்கி
நெஞ்சம் புண் ஆக, நெடுந்தூரம் தாம் நினைந்து
துஞ்சுவதே மாந்தர் தொழில்.

கருத்து- தீவினையால் துன்புற்று இருக்கும் ஒருவர் எவ்வளவு தான் வருந்தி அழைத்தாலும் அவரிடம் இன்பங்கள் வந்து சேரமாட்டாஇ அவர் தமது துன்பங்களைப் பார்த்து - என்னை விட்டுப் போய்விடுங்கள் என்று கேட்டுக் கொண்டாலும் அவை பே-
ராகமாட்டா.

இதை அறியாத மக்கள் மனம் வருந்திப் புண்ணாகும்படி நீண்ட நாள் வராதனவற்றை எண்ணி இறந்து போகிறார்கள். இதுவே அவர்களது தொழிலாக உள்ளது.

(எனவே கிட்டாதனவற்றை எண்ணிக் கவலைப்படக் கூடாது.)

Transliteration-Varunthi azhaththazhum vaaraathana vaara!

Porunthuvana 'pomin' enraal poka-irunthu erngi

Nenjam pun aarka,nedunththoorum thaarm ninainthu

Thunjuvathe maanthar thozhil.

Meaning- A person suffering with a bad 'karma' will not get happiness however much he keeps asking for happiness. His sufferings will not leave him even if he asks them to leave him. People do not realise this and die spending a long time worrying themselves badly. This becomes their action. (Therefore do not worry about what you can't get in life.)

6.உள்ள தொழிய ஒருவர்க்கு ஒருவர் சுகம்
கொள்ளக் கிடையா குவலயத்தில்- வெள்ளம்
கடலோடி மீண்டும் கரை ஏறினால் என்
உடலோடு வாழும் உயிர்க்கு.

சுருத்து- இவ்வுலகில் ஒரு மனிதருக்கு அமைந்து இருப்பது தவிர, மற்றொருவருடைய இன்பங்கள் அனுபவிப்பதற்கு அவருக்கு வாய்ப்புக் கிட்டமாட்டாது. நீர் நிறைந்த கடலில் பிற நாடுகளுக்குச் சென்று மீண்டும் கரையிலுள்ள தமது ஊரை அடைந்தாலும் அதனால் பயன் சிறிதும் இல்லை.- (எப்படி அலைந்தாலும் அவரவருக்கு அமைந்த இன்பத்தையே அவரவரால் அனுபவிக்கமுடியும்.)

Transliteration- Ullathozhiya oruvarkku oruvar sukam
Kollak kidaiyaa kuvalayaththil- vellam
Kadalodi meendum karai ehrinaal en
Udalodu vaazhum uyircku.

Meaning- Everydody's happiness in this world depends on their karma. A person cannot enjoy the happiness that others enjoy. One can go to other countries crossing the sea full of water and return to their home but this is of no use. (However much you run around you will only get the happiness that is due to you in life.)

7.எல்லாப் படியாலும் எண்ணினாலும் இவ்வுடம்பு
பொல்லாப் புழுமலினோய் புன்சூரம்பை -நல்லார்
அறிந்திருப்பார் ஆதலின் ஆங்கமல நீர் போல்
பிறிந்திருப்பார் பேசார் பிறர்க்கு.

சுருத்து- எந்த வகையில் ஆராய்ந்து பார்த்தாலும் மனித உடம்பு பொல்லாத புழுக்கள் நிறைந்த, நோய்களுக்கு இருப்பிடமான தாழ்ந்த குடிசை போன்றதாகும். இதைப் பெரியோர் நன்கு அறிவார்கள். எனவே தாமரை இலையின் மேலே இருக்கும் நீர் போல் ஒட்டாமல் உடம்பில் பற்று வைக்காமல் வேறுபட்டு வாழ்வார்கள். அறிவில்லாத மற்றவர்களிடத்தில் இதைப்பற்றிப் பேசவும் மாட்டார்கள்.

Transliteration – Ellaappadiyaalum enninaalum ivvudambu
Pollaap pulu mali noi punkurambai-nallaar
Arinththiruppaar aathalin aangkamala neer pole
Pirinththiruppaar pehsaar pirarkku.

Meaning – In whatever way you analyse, the human body is a hut full of nasty worms and subject to diseases. The great people are aware of this fact. Thus they live like water on a lotus leaf without attachment and not adoring the body. They won't talk about this to ignorant people.

8.ஈட்டும் பொருள் முயற்சி எண்ணிறந்த ஆயினும் ஊழ்
கூட்டும்படி அன்றிக் கூடாவாம் - தேட்டம்
மரியாதை காணும் மகிதலத்தீர் கேண்மின்
தரியாது காணும் தனம்.

கருத்து- பொருள் தேடுவதற்கு உரிய முயற்சிகள் அளவில்லாமல் இருந்தாலும் முன்வினை ஏற்படுத்தும் விதத்தினால் அன்றிப் பொருள் சேரமாட்டாது. ஆதலால் தேடவேண்டியது மதிப்பேயாகும்.

இவ்வுலகில் உள்ளவர்களே கேளுங்கள். செல்வமானது நிலைத்திருக்காது.

Transliteration- Eettum porul muyatchi ennirantha aayinum ool
Kootumpadi unrik koodaavaam – therttum
Mariyyathai kaanum makithaliththeer kernmin
Thariyaathu kaanum thanam.

Meaning- You might try very hard to make wealth but you will not acquire wealth unless it is your karma to be wealthy. As such what you should try to acquire is honour. Listen, people of the world! wealth will not last.

9.ஆற்றுப் பெருக்கு அற்று அடி சூழும் அந்நாளும் அவ்வாறு
ஊற்றுப் பெருக்கால் உலகு ஊட்டும் - ஏற்றவர்க்கு
நல்ல குடிப் பிறந்தார் நல்கூர்ந்தார் ஆனாலும்
இல்லை என மாட்டார் இசைந்து.

கருத்து- ஆற்றின் நீர் வற்றி நடப்பவர் கால்களைச் சுடும்படியான காலத்திலும் ஆறானது ஊற்று நீரினால் உலக மக்களைக் காப்பாற்றும். அதுபோல் நல்ல குடியில் பிறந்த செல்வர்கள் வறுமை அடைந்தாலும் தம்மிடம் வந்து கேட்டவர்களுக்கு மனமொப்பி இல்லை என்று சொல்லமாட்டார்கள்.

Transliteration – Aatrup perukku atru adi sudum unnaalum avvaaru

Ootrup perukkaal ulaku oottum- Ehtravarkku

Nalla kudip piranthaar nulloornththaar aanaalum

Illai ena maattaar isainthu.

Meaning-The river may dry up and cause people's feet to burn when they walk on it. Even at that time the springs in the river bed will provide water to save the world. Similarly the rich people of noble birth will not have the heart to say no to people who come to request their help even when they become poor.

10. ஆண்டாண்டு தோறும் அழுது புரண்டாலும்

மாண்டார் வருவரோ மாநிலத்தீர்-வேண்டா

நமக்கும் அதுவழியே நாம்போம் அளவும்

எமக்கு என் என்று இட்டு உண்டு இரும்.

கருத்து- உலக மக்களே, எத்தனை வருடங்கள் தரையில் அழுது உருண்டாலும் இறந்தவர்கள் திரும்பி வருவார்களா? அழ வேண்டாம். நமக்கும் அவ்வாறு இறந்து போவதே வழியாகும். எனவே நாம் இறக்கும் வரை எமக்கும் இறந்தவர்களுக்கும் என்ன தொடர்பு என நினைக்க வேண்டும். இரப்பவர்களுக்குப் பிச்சை கொடுத்து தாமும் உண்டு வாழவேண்டும்.

Transliteration – Aandandu thorum azhuthu purandaalum

Maandaar varuvaro maanilaththeer- verndaa

Namakkum athu vazhiye naam pome alavum

Emakku en enru ittu undu irum.

Meaning-People of the world, however much you cry and roll on the floor will the dead people come back? Do not cry. It will be the same for us to die. Till we die we must not worry about dead people. We must give charity and eat and live.

11. ஒருநாள் உணவை ஒழி என்றால் ஒழியாய்
 இருநாளுக்கு ஏல் என்றால் ஏலாய்-ஒரு நாளும்
 என் நோய் அறியாய் இடும்பை கூர் என் வயிறே
 உன்னோடு வாழ்தல் அரிது.

கருத்து-(இந்தப் பாட்டு மனிதருக்கு வயிறு கொடுக்கும் துன்பத்தை எடுத்துக் கூறுகிறது.) - வயிறே! ஒரு நாள் உணவைக் கிடைக்காத போது விட்டுவிடு என்றால் விடமாட்டாய். இரு நாட்களுக்கு வேண்டிய உணவைக் கிடைத்தபோது ஏற்றுக்கொள் என்றால் ஏற்க மாட்டாய். ஒரு நாளாயினும் நான் உணவுக்காகப் படும் துன்பத்தை அறியமாட்டாய். துன்பத்தை மிகுதியாகச் செய்யும் என் வயிறே! உன்னோடு கூடி வாழ்வது மிகவும் துன்பமாக இருக்கிறது.

Transliteration- Oru naal unavai ozhi enraal ozhiyaai
 Iru naalukku ehl enraal chlaai- oru naalum
 En noi ariyaai idumbai koor en vayire
 Unnodu vazhthal arithu.

Meaning- (This poem describes the suffering caused by the stomach to a person.) – Oh, stomach! When food is not available, if I tell you to forego the food for that day, you will not do so. When food is available and if I tell you to eat for two days you will not do so. At any time, you do not understand the suffering I undergo to get food. Oh, stomach! it is very difficult to live with you.

12. ஆற்றங் கரையின் மரமும் அரசறிய
 வீற்றிருந்த வாழ்வும் விழுமன்றே- ஏற்றம்
 உழுதுண்டு வாழ்வதற்கு ஒப்பு இல்லை கண்டீர்
 பழுதுண்டு வேறோர் பணிக்கு.

கருத்து- ஆற்றங்கரையிலுள்ள பெரிய மரமும், அரசன் மதிக்கும்படி பெருமையோடு வாழ்ந்த வாழ்வும் அழிந்துவிடும் அல்லவா? எனவே உயர்ந்தது பயிர் செய்து அதனால் கிடைக்கும் உணவைச் சாப்பிட்டு வாழ்வதேயாகும். அதற்கு ஒப்பான தொழில் இல்லை. வேறு தொழில்களுக்கு பல கேடுகள் உள்ளன.

Transliteration – Aatrung karaiyin maramum arasariya
Veettriruntha vazhvum vizhumunre- ehtrum
Uzhuthundu vazhvathatku oppu illai kandeer
Pazhuthundu vehrore panniku.

Meaning- The big tree on the bank of the river and the honourable life respected by the king will all be destroyed. As such living by cultivating the land and eating the food is the best. There is no occupation comparable to it. Other occupations have many faults.

13. ஆவாரை யாரே அழிப்பார்? அது அன்றிச்
சாவாரை யாரே தவிர்ப்பவர்? - ஓவாமல்
ஐயம் புகுவாரை யாரே விலக்குவார்?
மெய் அம் புவி அதன் மேல்.

கருத்து- வினைப் பயனால் நன்றாக வாழ்பவர்களை எவராலும் அழிக்க முடியாது. அதுவும் அல்லாமல் இறப்பவர்களைத் தடுப்பவர்கள் யாரும் இல்லை. இடைவிடாமல் வினைப் பயனால் பிச்சை எடுப்பவர்களைத் தடுக்க ஒருவராலும் முடியாது. அழகிய உலகில் இது உண்மையாகும்.

Transliteration – Aavaarai yaare azhippaar? Athu unrich
Saavaarai yaare thavirppavar? – Ohvaamal
Aiyum pukuvaarai yaare vilakkuvaar?
Mei um puvi athan mehl.

Meaning- Nobody can destroy people who live good lives because of their karma. Also there is nobody who can prevent people dying. Nobody can prevent people continuously begging because of their karma. This is the fact in this beautiful world.

14. பிச்சைக்கு மூத்த குடிவாழ்க்கை பேசுங்கால்
இச்சை பல சொல்லி இடித்து உண்கை- சிச்சீ
வயிறு வளர்க்கைக்கு மாணம் அழியாது
உயிர் விடுகை சால உறும்.

கருத்து- பிச்சை எடுப்பதைப் பார்க்கிலும் மிக இழிவான குடும்ப வாழ்க்கையைச் சொல்லப் போனால், அது மற்றவர்கள் மனம் மகிழும்படி பலவற்றைச் சொல்லி அவர்களை வற்புறுத்தி அவர்கள் கொடுப்பதை வாங்கி உண்பதாகும். சீ! இதை விட வயிற்றை வளர்ப்பதற்கு மானத்தை அழிக்காமல் உயர் விடுவதே சிறந்ததாகும்.

Transliteration – Pichchaiku mooththa kudivaazhkkai pehsunkaal
 Ichchai pala cholli idiththu unkai- sichchee
 Vayiru valarkkaiku maanam azhiyaathu
 Uyir vidukai chaala urum.

Meaning- If you want to consider what is more demeaning than begging, it is living by telling people many things to make them happy and forcing them to give charity to you. Oh! instead it is better to die than give up your honour to feed you.

15. சிவாய நமவென்று சிந்தித்து இருப்போர்க்கு
 அபாயம் ஒரு நாளும் இல்லை - உபாயம்
 இதுவே மதியாகும் அல்லாத எல்லாம்
 விதியே மதியாய் விடும்.

கருத்து- சிவனை வணங்குகிறேன் என மனதால் சிந்தித்து இருப்பவர்களுக்கு ஒரு நாளும் துன்பம் ஏற்படமாட்டாது. இதுவே அறிவுள்ள தந்திரமாகும். இதில்லாத மற்றைய செயல்கள் எல்லாம் அடைவதற்கு உரிய வினைப் பயனையே தந்துவிடும்.

Transliteration – Sivaaya namavenru sinthithu irupporkku
 Abaayam oru naalum illai –ubaayam
 Ithuve mathiyaakum allaatha ellaam
 Vithiye mathiyaai vidum.

Meaning- Those who live by thinking in their minds-' I worship Siva' will never have sorrow. This is the wise way. Anything other than this way will only give you the results of your Karma.

16. தண்ணீர் நிலநலத்தால் தக்கோர் குணம் கொடையால்
கண் நீர்மை மாறாக் கருணையால் -பெண் நீர்மை
கற்பழியா ஆற்றால் கடல் சூழ்ந்த வையகத்துள்
அற்புதமாம் அன்றே அறி.

கருத்து- தண்ணீரானது தான் சேரும் நிலத்தினது நல்ல
தன்மையாலும், தகுதி உடையவர்களது குணம் அவர்களது
கொடையாலும், கண்களின் குணம் நீங்காத
கருணையாலும்,பெண்ணின் குணம் கற்பிலிருந்து தவறாது
இருக்கும் ஒழுக்கத்தினாலும், கடலால் சூழப்பட்டுள்ள இந்த
உலகில் மேன்மை உடையனவாக விளங்குகின்றன என அறிவாய்.

Transliteration -Thunnecr nilanalathaal thakkore
kunangkodaiyaal

Kanneermai maaraak karunaiyaal-pen neermai
Katpaliyaa aatraal kadal chulnththa vaiyakaththul
Atputhamaam unre ari.

Meaning- The nature of the water by the land where it permeates;
the character of the worthy people by the charity they give; the
character of the eyes by the endless compassion; the character of
the woman by unblemished virtue; - All these are considered
great in this world surrounded by the seas.

17. செய் தீவினையிருக்கத் தெய்வத்தை நொந்தக்கால்

எய்த வருமோ இருநிதியம் -வையத்து

அழும்பாவம் என்ன அறிந்து அன்று இடர்க்கு இன்று

வெறும்பாணை பொங்குமோ மேல்.

கருத்து- தாம் முற்பிறவியில் செய்த பாவம் வறுமைக்குக்
காரணமாக இருக்கத் தெய்வத்தைக் குறை கூறுவதால் பெரிய
செல்வம் ஒருவருக்கு வருமோ?உலகில் புண்ணியம் செய்தால்
பாவம் நீங்கிவிடும் என்பதை அறிந்து முன்கூட்டியே
ஏழைகளுக்குத் தர்மம் செய்யவேண்டும். ஒன்றுமில்லாத பாணை
மேலே பொங்கி வருமோ?

Transliteration - Sey theevinaiyirukkath theivaththai
nonthakkaal

Eiytha varumo irunithiyam- vaiyaththu
Arumpaavam enna arinthu unru idarkku inru
Verum paanai pongumo mehl.

Meaning- You are not going to acquire great wealth by blaming God for your poverty when the cause is the sins you have done in the past birth. You must realise that doing virtuous acts will remove sin and give charity to the poor beforehand. Will an empty pot boil over?

18. பெற்றார் பிறந்தார் பெருநாட்டார் பேர் உலகில்

உற்றார் உகந்தார் என வேண்டா- மற்றோர்

இரணம் கொடுத்தால் இருவர் இடாரே

சரணம் கொடுத்தாலும் தாம்.

கருத்து- தங்களைப் பெற்ற தாய் தந்தையர்களும்,உடன் பிறந்தவர்களும்,நாட்டில் உள்ளவர்களும், சுற்றத்தினரும்,தங்களை விரும்பியவர்களும் தங்களை அடைக்கலம் புகுந்தாலும் உலோபிகள் ஒன்றும் கொடுக்க மாட்டார்கள். ஆனால் பிறர் அடித்துக் காயத்தை உண்டாக்கினால் மட்டும் கொடுப்பார்கள் (உலோபிகள் பிறர் தம்மை அடித்து வருத்தினால் தான் கொடை செய்வார்கள்.)

Transliteration – Petraar, piranthaar,perunattaar, per ulakil

Utraar, ukanthaar ena vernda- matrore

Iranum koduthhaal iduvar idaare

Saranum koduthhaalum thaam.

Meaning- Miserly people will not give to their parents, siblings,people in the country,relatives and people who love them even if they surrender to them for help. But they will only give if somebody assaults them and cause injury. (The miserly people will only give charity if people injure them and force them.)

19. சேவித்தும் சென்று இரந்தும் தெண்ணீர்க் கடல் கடந்தும்

பாவித்தும் பாராண்டும் பாட்டிசைத்தும் - போவிப்பம்

பாழின் உடம்பை வயிற்றின் கொடுமையால்

நாழி அரிசிக்கே நாம்.

கருத்து- பிறரை வணங்கியும், பிறரிடம் போய்ப் பிச்சை கேட்டும், தெளிந்த நீரையுடைய கடலைக் கடந்தும், பிறரைப் பெரியவராகக் கருதியும், உலகை ஆட்சி செய்தும், செல்வர்களை புகழ்ந்து பாடியும் நாம் பசித் துன்பத்தின் கொடுமையால் ஒரு படி அரிசிக்காக பல வழிகளிலும் நமது உடம்பை வீணாகப் போக்கிவிடுகிறோம்.(நாம் எமது வாழ்வைக் கடவுளை அடைய முயற்சி செய்யாது, பசியைப் போக்குவதில் வீணாக்கிவிடுகிறோம்.)
(Serviththum chenru iranthatthum thenneerk kadal kadanthum
Paaviththum paraandum pattisaiththum-povippam
Paalin udampai vayitrin kodumaiyaal
Naazhi aricikke naam.)

Meaning – We worship others; we go and beg from others; we cross the sea with clear water; we consider others to be great; we rule the world; we sing in praise of rich people.- We do all these for the sake of a measure of rice to get rid of our painful hunger. Thus we waste our body in many ways.(We waste our life trying to feed us instead of spending our energy in reaching God.)

20.அம்மி துணையாக ஆறிழிந்தவாறு ஒக்கும்
செம்மையில்லா வேசையர் தம் தீ நட்பு- இம்மை
மறுமைக்கும் நன்றன்று மாநிதியம் போக்கி
வெறுமைக்கு வித்தாய் விடும்.

கருத்து- அம்மியைத் துணையாகக் கொண்டு ஒருவன் ஆற்றைக் கடக்க முயற்சி செய்வதைப் போலானது ஒழுக்கம் இல்லாத பரத்தையருடைய கெட்ட சேர்க்கையாகும். இது இந்தப் பிறவிக்கும், மறு பிறவிக்கும் நல்லது அல்ல. இது பெரும் செல்வத்தை இழக்க வைத்து வறுமைக்குக் காரணமாக அமைந்துவிடும்.(அம்மி பாரமானது. அதோடு ஆற்றைக் கடந்தால் ஆற்றில் முழுக நேரிடும்.)

Transliteration – Ammi thunaiyaaka aarizhinhavaaru okkum
Chemmaiyaillaa vehsaiyar thum thee natpu- immai
Marumaikum nunranru maanithiyam pokki
Verumaikku viththaaai vidum.

Meaning-Bad association with virtueless prostitutes is like trying to cross a river with the help of an 'Ammi'. This is not good for your present birth and next birth. This will make you lose large wealth and cause poverty. ('Ammi'- Heavy grinding stone. Crossing the river with the 'Ammi' will make you drown.)

21. நீரும் நிழலும் நிலம்பொதியும் நெற்கட்டும்
 பேரும் புகழும் பெருவாழ்வும் - ஊரும்
 வரும் திருவும் வாழ்நாளும் வஞ்சமிலார்க்கு என்றும்
 தரும் சிவந்த தாமரையாள் தான்.

கருத்து- நீர் வளத்தையும், நல்ல வீட்டு நிழலையும், நிலத்திலே நிறைகின்ற நெற்கட்டுகளையும், நல்ல பேரையும், புகழையும், சிறந்த வாழ்வையும், நல்ல ஊரையும், வளரும் செல்வத்தையும், நீண்ட ஆயுளையும் நெஞ்சிலே வஞ்சகம் இல்லாதவர்க்கு எப்போதும் சிவப்பு நிறமான தாமரை மலரில் வீற்றிருக்கும் இலக்குமி அளிப்பாள்.

Transliteration – Neerum nizhalum nilampoathyum netkattum
 Pehrum pukazhum peruvazhvim- oorum
 Varum thiruvum vazhnaalum vunjamilaarku enrum
 Tharum chivantha thaamaraiyaal thaan.

Meaning- The Goddess of wealth, Lakshimi who sits on the red lotus will give the following to people who have no deceit in their hearts- abundance of water; the shade of a good house; plenty of paddy that fills the land; good name; glory; great life; good town to live; growing wealth and long life.

22. பாருபட்டுத் தேடிப் பணத்தைப் புதைத்து வைத்துக்
 கேடுகெட்ட மானிடரே கேளுங்கள் - கூடுவிட்டிங்கு
 ஆவிதான் போயினபின் யாரே அனுபவிப்பார்
 பாவிகாள் இந்தப் பணம்.

கருத்து- மிகவும் வருந்திச் சம்பாதித்து பொருளைப் புதைத்து வைத்து விட்டுக் கெட்டுப் போன மனிதர்களே, பாவிகளே கேளுங்கள்- உலை விட்டு உயிரானது போனபின் உங்களது பொருளை இவ்வுலகில் யார் அனுபவிப்பார்?

Transliteration-Paadupattuth therdip panaththaip puthaitu
vaithuk

Kerduketta maanidare kerlungal- kooduvitingu
Aavithaan poyinapin yaare anupavippaar
Paavikal inthap panam.

Meaning- You strive hard and make wealth and save it by
burying it in the earth. You sinners! Thus you have gone in your
harmful ways! Listen- when your soul leaves your body in this
world, who will enjoy that wealth?

(பணம் இருந்தால் அறம் செய்யவேண்டும் என்பதே பாட்டின் முல
கருத்து.- The basic meaning of the song is that you must do
charity if you have money.)

23. வேதாளம் சேருமே வெள்ளெருக்குப் பூக்குமே

பாதாள மூலி படருமே- மூதேவி

சென்றிருந்து வாழ்வளே சேடன் குடி புகுமே

மன்றோரம் சொன்னார் மனை.

கருத்து- வீட்டிலே பேய்கள் சேரும்.நச்சுத் தன்மைகள் கொண்ட
வெள்ளெருக்களு் செடியும், பாதாள மூலி என்னும் கொடியும்
வளரும். மூதேவி(துரதிர்ஷ்டத்தை விளைவிக்கும் பெண் தெய்வம்)
வீட்டில் வந்து வாழ்வாள்.அங்கு பாம்பு குடியிருக்கும்.- இவை
யாவும் நீதிமன்றத்தில் நடுவு நிலை தவறி ஒருதலையாக நீதி
வழங்கியவர்கள் வீட்டில் நடக்கும்.

Transliteration- Vehthaalam cherume vellerukkup pookumay

Paathaala mooli padarumay- moothevi

Chenrirunthu vazhvalay cherdan kudi pukumay

Munrorum chonnaar mania.

Meaning- In the houses of people who deliver one sided justice in
the courtroom without being impartial, the following will
happen- Devils will live; ' Vellurukkam' and 'Paathaala mooli' ,
two noxious plants will grow; Moothevi (the goddess of bad
luck) will go and live; snakes will come and live;

24. நீறில்லா நெற்றி பாழ் நெய்யில்லா உண்டி பாழ்
 ஆறில்லா ஊருக்கு அழகு பாழ்- மாறில்
 உன்பிறப்பு இல்லா உடம்பு பாழ் பாழே
 மடக்கொடி இல்லா மனை.

கருத்து- திருநீறு இல்லாத நெற்றி அழகற்றதாகும். நெய்யில்லாத
 உணவு சுவையற்றதாகும். ஆறில்லா ஊருக்கு அழகு
 இல்லையாகும். மாறுபாடு இல்லாத உன்பிறந்தவர்கள் இல்லாத
 உடம்பு பயனற்றதாகும். மனைவியில்லாத வீடு பாழானது.

Transliteration – Neerillaa netri pazh neiyilla undi paazh
 Aarilla oorukku azhaku paazh – maaril
 Udampirappu illa udambu paazh paazhe
 Madakkodi illa mania.

Meaning – A forehead without the holy ash lacks beauty; Food
 without ghee is tasteless; A town without a river does not have
 any beauty; A body without siblings who act in harmony with
 you is useless; A house without a wife is empty.

25. ஆன முதலில் அதிகம் செலவானால்
 மானம் அழிந்து மதிகெட்டுப் - போன திசை
 எல்லார்க்கும் கள்ளனாய் ஏழ்பிறப்பும் தீயனாய்
 நல்லார்க்கும் பொல்லானாம் நாடு.

கருத்து- கிடைத்த வருமானத்தை விட மிகுதியாகச் செலவு
 செய்வது நடைபெற்றால் ஒருவன் பெருமை அழிந்து அறிவு
 கெட்டு, போன ஊர்கள் எல்லவற்றிலும் கள்ளனாய், ஏழு
 பிறவிகளிலும் கொடியவனாய், நல்லவர்களுக்கும்
 கூடாதவனாகிவிடுவான். இதை நீ ஆராய்வாயாக. (மிகுதியாகச்
 செலவு செய்தால் தீமை விளையும்.)

Transliteration – Aana muthalil athikam chelavaanaal
 Maanam azhinthu mathi kettup- pona thisai
 Ellaarkkum kallanaai carl pirappum theyanaai
 Nullaarkkum pollaanaam nadu.

Meaning – If a person spends more than he earns, he will lose his honour and wisdom; he will become a thief in all the towns he goes; he will become an evil person in all seven births; he will become detested by nice people;- You must consider this fact.(If you spend too much it will cause severe harm.)

26. மானம் குலம் கல்வி வண்மை அறிவுடைமை
தானம் தவம் உயர்ச்சி தாளாண்மை- தேனின்
கசிவந்த சொல்லியர் மேல் காமுறுதல் பத்தும்
பசி வந்திடப் பறந்து போம்.

கருத்து- ஒருவனுக்குப் பசி வந்தால் அவனது பத்து நல்ல குணங்கள் யாவும் போய்விடும். அவையாவன-மானம், உயர் குடிப் பிறப்பு, கல்வி, இரப்பவர்களுக்குக் கொடுத்தல், அறிவு, ஈகை, கடவுள் வழிபாடு, ஒழுக்கம் அளிக்கும் உயர்ச்சி, முயற்சி, தேன் போன்ற இனிய சொற்களைப் பேசும் பெண்களிடத்தில் விருப்பம் கொள்ளுதல் ஆதியன.

Transliteration – Maanam kulam kalvi vunmai arivudaimai
Thaanam thavam uyarchchi thaalaanmai -theinin
Kasi vantha cholliyar mehl kaamuruthal paththum
Pasi vunthidap paranthu pome.

Meaning – If a person suffers from hunger his ten good qualities will disappear. They are - honour; good birth; education; giving to people who ask; knowledge; charity; worship of God; greatness caused by virtue; effort; liking women who utter words sweet like honey;

27. ஒன்றை நினைக்கின் அது ஒழிந்திட்டு ஒன்றாகும்
அன்றி அது வரினும் வந்தெய்தும்- ஒன்றை
நினையாத முன் வந்து நிற்பினும் நிற்கும்
எனையாளும் ஈசன் செயல்.

கருத்து- நாம் ஒரு பொருளை அடைய நினைத்தால் அது தவறி வேறொரு பொருள் கிடைக்கும். அல்லது நாம் நினைத்த பொருளே வந்து சேர்ந்தாலும் சேரும். இதுவுமன்றி நாம் ஒரு பொருளை நினையாதிருக்கும்போது அது தானே வந்து நம்முன் நின்றாலும் நிற்கும். எல்லாம் என்னைக் காப்பாற்றும் இறைவனது செயல்.

Transliteration – Onrai ninaikkin athu ozhinthittu onraakum
Unri athu varinum vuntheithum- onrai
Ninaiyaatha mun vunthu nitpinum nitkum
Enaiyaalum eesan seiyal.

Meaning – We want to get a particular thing but we may not get it; we might get something else instead. Or else we may get what we wanted. Not only that we may not think of a particular thing, but it will appear in front of us. This is all the action of God.

28. உண்பது நாழி உடுப்பது நான்கு முழம்

எண்பது கோடி நினைந்து எண்ணுவன-கண் புதைந்த
மாந்தர் குடிவாழ்க்கை மண்ணின் கலம் போலச்
சாந்தனையும் சஞ்சலமே தான்.

கருத்து- மக்கள் ஒரு நாளைக்குச் சாப்பிடுவது ஒரு படி அரிசிச் சோறாகும். அவர்கள் உடுப்பது நான்கு முழத் துணியாகும். ஆனால் மனதில் கணக்கற்ற (8000 லட்சம்) எண்ணங்கள் தோன்றுகின்றன.

அறிவுக் கண்ணால் முடப்பட்டுள்ளது மக்களது உயிர் வாழ்க்கை. மண் பாண்டமானது என்றும் அழியும் தன்மையுள்ளது. அதுபோல் மக்கள் இறக்கும் வரை அவர்களுக்கு துன்பம் நிரம்பியுள்ளது.

Transliteration- Unpathu naazhi uduppathu naanku muzham
Enbathu kodi ninainthu ennuvana- cun puthaintha
Maanthar kudi vazhkai munnin kalam polach
Chanththanaiyum chanchchalame thaan.

Meaning – People eat only one small measure of rice everyday. They dress in four lengths of clothing. But they have countless (800 millions) of thoughts in their mind. They do not think properly and they lose wisdom in their lives. A pot made of earth will break anytime. Likewise people's mind are full of sorrow.

29. மரம் பழுத்தால் வெளவாலை வாவென்று கூவி

இரந்து அழைப்பார் யாவரும் அங்கில்லை-கரந்து அமுதம்
கன்றுஆ தரல்போல் கரவாது அளிப்பரேல்
உற்றார் உலகத்தவர்.

கருத்து- மரமானது பழுத்தால் வெளவாலை வா, வா என்று கூச்சல் இட்டு வேண்டி அழைப்பவர்கள் ஒருவரும் அந்த மரத்தில் இல்லை. கன்றையுடைய பசு பாலைச் சுரக்கவிட்டு தன் கன்றுக்குக் கொடுப்பதைப்போல், உலகோர் தம்மிடம் உள்ளதை மறைக்காது பிறருக்குக் கொடுப்பரேல் உலகோர் அவர்களுக்கு உறவினராவர்.

Transliteration – Maram pazhuththaal vovvaalai vaavenru koovi

Iranthu azhaippar yaavarum unkilai-karanthu amutham
Kanruaa tharal pole karavaathu alippar
Utraar ulakaththavar.

Meaning – When the tree bears fruit there is nobody in the tree calling the bats to come in a loud voice. The cow will let milk flow and give it to its calf. If the people in the world will give what they have to others without hiding, all the people in the world will become their relatives.

30. தாம்தாம் முன் செய்த வினை தாமே அனுபவிப்பர்

பூந்தாமரையேன் பொறி வழியே- வேந்தே

ஒறுத்தாரை என் செயலாம் ஊரெல்லாம் ஒன்றோ
வெறுத்தாலும் போமோ விதி.

கருத்து- அரசனே- அவரவர் முற்பிறவியில் செய்துள்ள செயல்களின் பயனை, அழகிய தாமரை மலரில் இருக்கும் பிரமனது விதியின் முறைப்படி அவர்களே அனுபவிப்பார்கள். துன்பம் செய்தவர்களை நாம் என்ன செய்யலாம்? ஊரார் யாவரும் ஒன்று சேர்ந்து வெறுத்தாலும் விதி போகாது.(விதியை வெல்ல முடியாது.)

Transliteration –Thaam thaam seiytha vinaiyai thaame anupavippar

Poonththaamaraiyone pori vazhiye –Vehnthay
Oruththaarai en seiyalaam oorellaam onro
Veruththaalum pomo vithi.

Meaning- Oh,King! The people will reap the effects of their actions in the past birth. This is according to fate decided by Lord Brahma who sits in the beautiful lotus. What can we do to people who cause harm? Even if the all the people in the town get together and hate them, fate will not go away.(You can't win fate.)

31. இழுக்குடைய பாட்டிற்கு இசை நன்று சால
ஒழுக்கம் உயர்குலத்தின் நன்று- வழக்குடைய
வீரத்தின் நன்று விடாநோய் பழிக்கு அஞ்சாத
தாரத்தின் நன்று தனி.

சுருத்து- குற்றங்கள் உடைய பாட்டை விட உரைநடை(வசனம்) சிறந்ததாகும். மிகுந்த ஒழுக்கம் உயர்குடிப் பிறப்பினும் நல்லதாகும்.தவறுதலை உடைய வீரத்தை விட தீராத நோயே நல்லதாகும். பழிச் சொல்லுக்கு அஞ்சாத மனைவியை விட தனியான வாழ்க்கையே நல்லதாகும்.

Transliteration – Illukkudaiya paatitku isai nunru chaala
Ozhukkam uyar kulaththin nunru-Vazhakkudaiya
Veeraththin nunru vidaa noi pazhikku anjath
Thaaraththin nunru thani.

Meaning-The normal prose is better than a song with errors.Very good conduct is better than being born in a noble family.An incurable disease is better than bravery with blemish. Living a single life is better than having a wife who does not fear slander.

32.ஆறிடும் மேடும் மருவும் போல் ஆம் செல்வம்
மாறிடும் ஏறிடும் மாநிலத்தீர் - சோறிடும்
தண்ணீரும் வாருந் தருமமே சார்பாக
உண்ணீர்மை வீறும் உயர்ந்து.

சுருத்து-உலகத்தவர்களே-உங்களது செல்வம் ஆற்றிலே வெள்ளம் உண்டாக்கும் மேடும்,பள்ளமும் போல் உங்களை விட்டுவிட்டு வேறிடத்தில் சேரும்.சோறையும்,நீரையும் பிறருக்குக் கொடுங்கள். நீங்கள் செய்யும் தருமமே துணையாக நமது உள்ளத்தில் தூய தன்மை உயர்வுற்று விளங்கும்.

Transliteration- Aaridum mehridum maduvum pole aam selvam
Maaridum ehridum maanilaththeer- choridaum
Thunneerum vaarunth tharumame charpaaka
Unneermai veerum uyarntu.

Meaning- People of the world- your wealth will change hands from you to another person like the river flood causing hills and valleys. Give food and water to others. With the charity we do accompanying us, our minds will become pure and great.

33. வெட்டெனவை மெத்தெனவை வெல்லாவாம் வேழத்தில்
பட்டுருவும் கோல் பஞ்சில் பாயாது -நெட்டிருப்புப்
பாரைக்கு நெக்குவிடாப் பாரை பசு மரத்தின்
வேருக்கு நெக்கு விடும்.

கருத்து- கடுமையான சொற்கள் இனிமையான சொற்களை வெல்ல மாட்டாவாம். யானையினது உடலில் பட்டு வெளிவரும் அம்பு மென்மையான பஞ்சின் மீது பாயாது. நீண்ட இரும்பாலாகிய கடப் பாரைக்கு பிளக்காத கருங்கற் பாரையைப் பசுமையான மரத்தின் வேரானது பிளந்துவிடும். (இன்சொல்லே என்றும் வெற்றி பெறும்.)

Transliteration – Vettenavai meththenavai vellaavaam verzhatthil
Patturuvum kole panchchil paayaathu- nettiruppup
Paaraikku nekku viddap paarai pasu maraththin
Vehrukkku nekku vidum.

Meaning- Harsh words will never win over kind words. The arrow that pierces an elephant and comes out will not penetrate the soft cotton. The rock that cannot be split by a long iron bar will be penetrated by the roots of a green tree. (Only kind words will win.)

34. கல்லானே ஆனாலும் கைப்பொருள் ஒன்று உண்டாயின்
எல்லாரும் சென்று அங்கு எதிர் கொள்வர்- இல்லானை
இல்லாளும் வேண்டாள் மற்று ஈன்றெடுத்த தாய் வேண்டாள்
செல்லாது அவன் வாயிற் சொல்.

கருத்து- ஒருவன் படிக்காதவனாக இருந்தாலும் அவனிடம் பொருள் மட்டும் இருந்தால் யாவரும் அவன் முன்னே போய் அவனை வரவேற்பர்.பொருள் இல்லாதவனை அவன் மனைவியும் விரும்ப மாட்டாள். மேலும் பெற்று வளர்த்த தாயும் விரும்ப மாட்டாள்.அவன் வாயிலிருந்து வரும் சொல்லை ஒருவரும் ஏற்க மாட்டார்கள்.

Transliteration – Kallaanay aanaalum kaipporul onru undaayin

Elloorum chenru ungu ethir kolvar- illaanai

Illaalum verndaal matru eenreduththa thaaai verndaal

Chellaathu avan vaayit chol.

Meaning –Even though a person is not educated, if he has money everybody will go and greet him. Even the wife will not like a person without money; even his mother who gave birth to him and brought him up will not like him.His words will not be accepted.

35. பூவாதே காய்க்கும் மரமும் உள மக்களுளும்

ஏவாதே நின்றுணர்வார் தாமுளரே -தூவா

விரைத்தாலும் நன்றாகா வித்தெனவே பேதைக்கு

உரைத்தாலும் தோன்றாது உணர்வு.

கருத்து- பூக்காமல் காய்க்கும் மரங்களும் இருக்கின்றன.அதுபோல் மக்களிடையே கட்டளையிடாமல் தாமே உணர்ந்து செய்பவர்களும் இருக்கின்றனர்.முளைக்கும் தன்மை இல்லாத விதைகளை நன்கு தூவி விதைத்தாலும் அவை முளைக்கமாட்டா. அதுபோல் முடனுக்கு எவ்வளவு சொன்னாலும் அவனுக்கு அறிவு உண்டாகாது.

Transliteration–Poovaathay kaaikkum maramum ula makkallulum

Ervaathay ninrunarvaar thaamularay –thoovaa

Viraitthhaalum nunraaka viththenavay pehthaikku

Uraiththaalum thoneraathu unarvu.

Meaning-There are trees which produce fruits without flowering.Similarly there are people among us who will realise and do things without being ordered to do so. Seeds that do not have the quality of growing will not grow even if you sprinkle them and plant them properly.Similarly the fool will not gain wisdom however much you explain to him.

36. நண்டு சிப்பி வேய் கதலி நாசமுறும் காலத்தில்
கொண்ட கருவளிக்கும் கொள்கை போல்-ஒண்தொடஇ
போதம் தனம் கல்வி பொன்றவரும் காலத்தே அயல்
மாதர் மேல் வைப்பார் மனம்.

கருத்து- ஒளியுள்ள வளையல்களை அணிந்த பெண்ணே! (ஒண்
தொடஇ)- நண்டும், முத்துச் சிப்பியும், முங்கிலும், வாழையும்
அழிவை அடையும் காலத்தில் தாம் கொண்டுள்ள கருக்களை
விட்டு விடுகின்றன. இந்தத் தன்மையைப் போல் மக்கள் தமது
அறிவும், செல்வமும், கல்வியும் அழிய நேரும் காலத்தில் பிறர்
மனைவியர் மேல் மனத்தைச் செலுத்துவார்கள்.

Transliteration – Nandu chippi vei kathali naasamurum kaalaththil
Konda karuvalikkum kolkai pole-onthodee ee
Potham thanam kalvi ponravaram kaalaththay ayal
Maathar mehl vaippaar manam.

Meaning-Oh, the lady who is wearing bright bangles! The crab,
shell, bamboo and the banana give up their young when they are
going to perish. Like this, people who are about to lose their
wisdom, wealth and education will turn their attention on other's
wives.

(ஒருவன் பிறர் மனைவியரை விரும்பினால் யாவற்றையும் இழந்து
விடுவான். People will lose everything if they desire other's wives.)

37. வினைப்பயனை வெல்வதற்கு வேதம் முதலாம்
எனைத்தாய நூலகத்தும் இல்லை -நினைப்பதெனக்
கண்ணுறுவதல்லால் கவலைப்படேல் நெஞ்சே மெய்
விண்ணுறு வார்க்கில்லை விதி.

கருத்து- முற்பிறவியில் செய்த செயலின் பயனை வெல்வதற்கு
வேதத்தை முதலாகக் கொண்ட எப்படிப்பட்ட நூல்களிலும் வழி
கிடையாது. ஆனால் முக்தியை அடைய விரும்பி முயற்சி
செய்வோருக்கு அவர்கள் நினைப்பது போல் அனைத்தும் கிட்டும்.
வினைப்பயன் அவர்களுக்குக் கிடையாது. எனவே, கவலைப்பட
வேண்டாம். (முக்தியை நாடுவோருக்கு வினைப்பயன் இல்லை.)

Transliteration- Vinaipayanai velvathatku vehtham muthalaam
Enaiththaaya noolakaththum illai- ninaippathenak
Kannuruvathallaal kavalaippadel nenjay mei
Vinnuru vaarkkilai vithi.

Meaning- Books with the 'Vedas' as the basis do not tell you the way to get rid of the effects of your actions in your past birth. But for people who want to attain 'Self realisation'(Liberation) and attempt to do so, they will get everything they want. There is no 'Karma' for them. Therefore do not worry. (People who attempt to attain 'Liberation' do not suffer from the effects of 'Karma'.)

38. நன்று என்றும் தீதென்றும் நானென்றும் தானென்றும்
அன்றென்றும் ஆமென்றும் ஆகாதே- நின்ற நிலை
தான் அது ஆம் தத்துவமாம் சம்பறுத்தார் யாக்கைக்குப்
போனவா தேடும் பொருள்.

கருத்து-சம்புப் புல்லை அறுத்தவர்கள்(சம்பறுத்தார்) அதனைக் கட்டுவதற்குக் கயிறு தேடுவது அச்சம்புவே கயிறு என்பதை அறியாததால் ஆகும். அது போல் இது நல்லது என்றும், இது கெட்டது என்றும், இதனைச் செய்தவன் நான் என்றும், இதனைச் செய்தவன் அவன் என்றும், இது ஆகாது என்றும், இது ஆகும் என்றும், ஒருவன் தனக்கும், இறைவனுக்கும் வேறுபாடு கருதாது நிற்கும் தன்மையே ஆன்மா, பதியாகிய அது ஆகின்ற உண்மை நிலையாகும்-எவ்வித வேறுபாடற்ற நிலையே கடவுள் நிலையாகும்.

Transliteration –Nunru enrum theethenrum naanenrum thaanenrum
Unrenrum aamenrum aakathay – ninra nilai
Thaan athu aam thaththuvamaam sambaruththaar
Ponavaa therdum porul. (yaakkaikup

Meaning –People who cut a grass called 'Sambu' search for rope to tie it because they don't know that the 'Sambu' is a rope. Similarly – Saying that this is good and this is bad; this was done by me and this was done by him; this is not possible and this is possible; - Like this a person must not show differences between him and God. In that undifferentiated, true state his soul becomes God..

39. முப்பதாம் ஆண்டு அளவில் மூன்று அற்று ஒரு பொருளைத்
தப்பாமல் தன்னுள் பெறான் ஆயின் - செப்பும்
கலையளவே ஆகுமாம் காரிகையர் தங்கள்
முகம் அளவே ஆகுமாம் மூப்பு.

கருத்து- ஒருவன் முப்பது வயதிற்குள் மூன்று குற்றங்களையும்
(காமம், வெகுளி, மயக்கம்) நீக்கிவிட்டு ஒப்பற்ற கடவுளைத் தன்
மனதில் அடையாவிட்டால், அவன் படித்த படிப்பு அவ்வளவோடே
ஆகும். இது போல் பெண்களின் முதுமைப் பருவம் அவர்களின்
முகத்தின் சுருங்கிய அவ்வளவே ஆகும்.

குறிப்பு- மூன்று குற்றங்கள் மண், பெண், பொன் என்ற மூவாசைகள்
எனவும் சில அறிஞர்கள் கருதுகிறார்கள்.

Transliteration –Mupathaam aandu alavil moonruutru oru
porulaith

Thappaamal thunnul peraan aaiyin- cheppum
Kalaiyalavey aakumaam kaarikaiyar thungal
Mukam alavey aakumaam moopu.

Meaning –If a person does not get rid of the three faults(lust, anger
and intoxication) before the age of 30 years and experience the
incomparable God in his mind, his education is only that
much(limited). When women reach old age, the wrinkles in their
face show their limitation.

NB. Some authors say the three faults are land, women and gold.

40. தேவர் குறளும் திருநான் மறை முடிவும்
மூவர் தமிழும் முனிமொழியும்-கோவை
திருவாசகமும் திருமூலர் சொல்லும்
ஒரு வாசகம் என்றுணர்.

கருத்து- திருவள்ளுவர் அருளிய குறளும், சிறந்த நான்கு
வேதங்களுடைய முடிவாகிய உபநிடதங்களும்,
மூவர்(அப்பர், சுந்தரர், சம்பந்தர்) பாடிய தேவாரமும்,
மாணிக்கவாசகர் பாடிய திருக்கோவையாரும், திருவாசகமும்,
திருமூலர் இயற்றிய திரு மந்திரமும் -இவை யாவும் ஒரே
கருத்துள்ள நூல்கள் என்பதை நீ உணர்வாயாக.

Transliteration – Thevar kuralum thirunaan marai mudivum
Moovar thamizhum muni mozhiyum- kovai
Thiruvaasakamum thirumoolar chollum
Oru vaasakam enrunar.

Meaning – The 'Kural' written by Thiruvalluvar; Upanishads, the end result of the four great Vedas; the 'Thevaram' sung by the three saints (Appar, Sundarar, Sambanthar); the 'Thirukkovaiyaar' and 'Thiruvaasakam' sung by Manickavasagar; the 'Thirumanthiram' written by Thirumoolar – Realise that all these convey the same meaning .

முதுரை (Moothurai)

இனிவரும் பக்கங்களில் ஒளவையார் எழுதிய முதுரையின் முப்பது பாட்டுகளுக்கு விளக்கம் அளிக்கிறோம்.இந்த நூலுக்கு முன்பு முதுரை என்ற பெயர் இருந்தது.பிற்காலத்தவர்கள் இந்த நூலின் முதற் செய்யுளின் முதற் சொல்லான 'வாக்குண்டாம்' என்ற பெயரை வைத்ததால் இரு பெயர்களும் இன்று வழங்கி வருகின்றன.

(In the following pages the thirty songs in the book titled 'Moothurai' are discussed.It is also known by the first word of the first poem, 'Vaakkundaam' Today both 'Moothurai' and 'Vaakkundaam' are used as titles.)

முதுரையில் பாட்டு- 14) பேராசிரியர் சேதுப்பிள்ளை செய்த தமிழாராய்ச்சிக்கு உதவியது. ஒரு காலத்தில் தமிழ் இலக்கியத்தில் 'ஒளவையார்' என்ற பெயர் கொண்ட புலவர்கள் இருவரே என்று கருதினார்கள்.14-ம் பாட்டிலே வானகோழியைப் பற்றிக் கூறப்படுகிறது. வானகோழி தமிழ் நாட்டுக்கு 16-ம் நூற்றாண்டில் பரங்கியரால் கொண்டு வரப்பட்டது. அதற்கு முன் வானகோழி தமிழகத்தில் இருந்ததில்லை.எனவே 16-ம் நூற்றாண்டின் பின்னும் ஒரு அவ்வையார் இருந்தார் என முடிவு செய்யப்பட்டது. எனவே தமிழிலக்கியத்தில் மூன்று ஒளவையார்கள் இருந்தனர்.

(The Poem-14 in 'Moothurai' helped a lot in Tamil research. Once it was considered there were two poets by the name of Auvaiyaar in Tamil.However Professor Sethupillai studied 'Moothurai' and found that the bird turkey was mentioned in poem-14. Prior to the coming of the Europeans in the 16th century,turkey never existed in Tamil Nadu. As such the professor concluded that there was another poet Auvaiyyar after the 16th century.Thus there are three poets with the name Auvaiyaar in Tamil literature.)

NOTES ON TRANSLITERATION OF 'MOOTHURAI'- In this transliteration, please note that 'l' and not 'zh' is used for 'ழ'.Also 'aa' is not used. For example, 'நா' is denoted by 'na' and not 'naa'.

முதுரை

கடவுள் வாழ்த்து

வாக்குண்டாம் நல்ல மனம் உண்டாம் மாமலராள
நோக்கு உண்டாம் மேனி நுடங்காது - பூக்கொண்டு
துப்பார் திருமேனித் தும்பிக்கையான பாதம்
தப்பாமல் சார்வார் தனக்கு.

கருத்து:

அனுதினமும் மலர்களை வைத்து மூலக்கடவுளான
தும்பிக்கையுள்ள விநாயகரைத் துதிப்பவர்களுக்கு
நல்ல பேச்சு வன்மை, நல்ல மனம், செல்வம்,
நற்சுகம் அனைத்தும் கிடைக்கும்.

TRANSLITERATION:

VAKKUNDAM NALLA MANAM UNDAM MAMALARAL
NOKKU UNDAM MAYNI NUDANGATHU - POOKKONDU
THUPPAR THIRUMAYNITH THUMBIKKAIYAN PATHAM
THAPPAMAL SARVAR THANAKKU.

Meaning:

Those who worship Ganesh(the God with
the trunk) with flowers daily will reap good
speaking ability, a good mind, wealth and
good health.

பாட்டு(1)

நன்றி ஒருவர்க்குச் செய்தக்கால் அந்நன்றி
'என்று தருங் கொல்?' என வேண்டா - நின்று
தளரா வளர் தெங்கு தாள் உண்ட நீரைத்
தலையாலே தான் தருதலால்.

கருத்து:

ஒருவருக்கு ஒரு நன்மையைச் செய்து விட்டு அவர்
எப்போது எங்களுக்குப் பிரதியுபகாரம்
செய்வாரென எதிர் பார்க்க வேண்டாம். நாம்
செய்யும் நன்மை நிச்சயமாகப் பலனைத் தரும்.

முதுரை

வேரில் தண்ணீரை ஊற்றி நாம் தென்னை மரத்தை வளர்க்கிறோம். அது சில காலத்தின் பின் அந்தத் தண்ணீரை இளநீராக எங்களுக்குத் தருகிறதல்லவா?

TRANSLITERATION

NANRI ORUVARKKU SEYTHAKKAL UNNANRI
'ENRU THARUNKOL?' ENA VERNDA - NINRU
THALARA VALAR THENGU THARL UNDA NEERAITH
THALAYALE THARN THARUTHALAL.

Meaning:

Do not expect a return after doing someone a favour. You will be rewarded definitely. We grow the coconut tree pouring water to its roots. Eventually the coconut tree returns that water in the form of coconut milk.

பாட்டு(2)

நல்லார் ஒருவர்க்குச் செய்த உபகாரம்
கல் மேல் எழுத்துப் போல் காணுமே - அல்லாத
ஈரமில்லா நெஞ்சத்தார்க்கு ஈந்த உபகாரம்
நீர்மேல் எழுத்துக்கு நேர்.

கருத்து:

நல்லவர்களுக்குச் செய்த உதவி கல்லின் மேல் எழுதும் எழுத்துப் போல ஒரு போதும் அழியாது. ஆனால் இரக்கமில்லாதவர்களுக்குச் செய்யும் உதவி தண்ணீரில் எழுதிய எழுத்தைப் போல உடனே அழிந்து விடும்.

முதுரை

TRANSLITERATION

NALLAR ORUVARKKU SEYTHA UBAKARAM
KAL MAYL ELUTHUP POLE KANUMAY – ALLATHA
EERAMMILAA NENJATHHARKU EENTHA UBAKARAM
NEER MAIL ELUTHUKKU NER

Meaning:

The help you give good people is permanent like writing on a stone. However the help you give to wicked people(heartless people) is very temporary like writing on water.

பாட்டு(3)

இன்னா இளமை வந்தெய்தியக்கால்
இன்னா அளவில் இனியவும் – இன்னாத
நாள் அல்லா நாள் பூத்த நன்மலரும் போலுமே
ஆள் இல்லா மங்கைக்கு அழகு.

கருத்து:

இளமையான காலத்தில் வறுமையும் முதுமை
வரும் காலத்தில் செல்வமும் துன்பத்தைத் தான்
தரும். பொருத்தமில்லாத காலத்தில் பூக்கும் மலர்,
கணவனை இழந்து வாழ்விழந்த பெண்ணின்
அழகை ஒத்தது.

TRANSLITERATION

INNA ILAMAI VARUMAI VANTHU EITHIYAKKAL
INNA ALAVIL INNIYAVUM – INNATHA
NARL ALLA NARL POOTHTHA NUNMALARUM POLUMAY
ARL ILLA MANGAIKKU ALAKU

Meaning:

*Poverty when you are young and wealth
when you are old – will bring unhappiness.*

முதுரை

The flower that blooms out of season is comparable to the beauty of a women who has lost her husband.

பாட்டு(4)

அட்டாலும் பால் சுவையில் குன்றாது - அளவளாய்
நட்டாலும் நண்பு அல்லார் நண்பு அல்லர்
கெட்டாலும் மேன்மக்கள் மேன்மக்களே - சங்கு
சுட்டாலும் வெண்மை தரும்.

கருத்து:

பாலை எவ்வளவு நேரம் காய்ச்சினாலும் அதன் சுவை குறையாது. சங்கை நெருப்பில் சுட்டாலும் அது வெள்ளையாகவே இருக்கும். பண்புடைய உயர்ந்த மனிதர்கள் வறுமையில் வாடினாலும் தங்கள் தகுதியை இழக்க மாட்டார்கள். ஆனால் பண்பு இல்லாதவர்கள் எவ்வளவு தான் நெருங்கிப் பழகினாலும் நல்ல நண்பர்களாக இருக்க மாட்டார்கள்.

TRANSLITERATION

UTTALUM PARL SUVAIYIL KUNRATHU – ALAVALAI
NUTTALUM NANBU ALLAR NANBU ALLER
KETTALUM MAYN MAKKAL MAYNMAKKALAY – SANGU
SUTTALUM VENMAI THARUM.

Meaning:

However much you boil the milk, its taste will remain. Even if you burn the conch in fire its whiteness will remain. Great people do not lose their dignity even when they suffer in poverty. The low lives are incapable of good

முதுரை

friendship even if they associate closely with people

பாட்டு(5)

அடுத்து முயன்றாலும் ஆகும் நாள் அன்றி
எடுத்த கருமங்கள் ஆகா - தொடுத்த
உருவத்தால் நீண்ட உயர் மரங்கள் எல்லாம்
பருவத்தால் அன்றி பழா.

கருத்து:

அடுத்தடுத்து முயற்சி செய்தாலும், எடுத்துக்
கொண்ட காரியங்கள் உரிய காலத்தில் தான்
நடைபெறும். பரந்து விரிந்திருக்கும் உயர்ந்த
மரங்கள் கூட அவற்றின் பருவ காலத்தில் தான்
பழங்களைத் தருகின்றன.

TRANSLITERATION

ADUTHTHU MUYANRALAUM AHKUM NARL UNRI
EDUTHTHA KARUMANGAL ARKA - THODUTHTHA
URUVATHTHARL NEENDA UYAR MARANGAL ELLAM
PARUVATHTHARL UNRI PALA.

Meaning:

*However much you try things will happen
only at the proper time. Even the long tall
trees bear fruit only in the proper season.*

பாட்டு(6)

உற்ற இடத்தில் உயிர் வழங்கும் தன்மையோர்
பற்றலரைக் கண்டால் பணிவரோ? - கல்தூண்
பிளந்து இறுவது அல்லால் பெரும் பாரம் தாங்கின்
தளர்ந்து வளையுமோ தான்.

முதுரை

கருத்து:

மானம் பெரிதென்று நினைப்பவர்கள் எதிரிகளைக் கண்டு பயந்து பணியாமல் அவமானம் அடைந்த சூடத்திலேயே உயிரை விட்டு விடுவார்கள். கற் தூண்கள் மீது பெரிய பாரத்தை வைத்தாலும் அவை முறிந்து உடையுமே தவிர ஒரு நாளும் வளையாது.

TRANSLITERATION

UTTRA IDATHHIL UYIR VALLANGUM THANMAIYORE
PUTRALARAIK KANDARL PANNIVARO? – KULLTHOON
PILANTHU IRUVATHU ALLAL PERUM PARAM THANKIN
THALARNTHU VALAIYUMO THARN.

Meaning:

People who value honour will not be scared and surrender to their enemies. They will die if dishonour occurs. A stone-pillar will break if a heavy weight is kept on it but it will not bend.

பாட்டு(7)

நீர் அளவே ஆகுமாம் நீர் ஆம்பல்; தான் கற்ற
நூல் அளவே ஆகுமாம் நுண் அறிவு - மேலைத்
தவத்து அளவே ஆகுமாம் தான் பெற்ற செல்வம்
குலத்து அளவே ஆகும் குணம்.

கருத்து:

அல்லி மலரானது குளத்திலுள்ள தண்ணீரின் அளவுக்குத் தகுந்தபடி தான் வளரும். எமது அறிவும் நாம் படிக்கும் நூல்களுக்கு ஏற்பபடி தான் வளரும். எமக்கு நாம் முற்பிறவியில் செய்த புண்ணியத்துக்கு ஏற்ப செல்வம் அமையும். எமது

மூதுரை

குணம் பிறந்த குடும்பத்தைச் சார்ந்தபடி
இருக்கும்.

TRANSLITERATION

NEER ALAVAY AKUMAM NEER ARMBAL; THARN KATRA
NOOL ALAVAY AKUMAM NUN ARIVU – MELAITH
THAVATHTHU ALAVAY AKUMAM THARN PETRA SELVAM
KULATHTHU ALAVAY AKUMAM KUNAM.

Meaning:

The 'alli' flower will grow according to the level of water in the pond. Our wisdom will grow according to the level of books we learn. The wealth we have in life will depend on the amount of good we have done in our past birth. Our character will depend on our family's character.

பாட்டு(8)

நல்லாரைக் காண்பதுவும் நன்றே; நலம்மிக்க
நல்லார் சொல் கேட்பதுவும் நன்றே - நல்லார்
குணங்கள் உரைப்பதுவும் நன்றே; அவரோடு
இணங்கி இருப்பதுவும் நன்று.

கருத்து:

நல்லவர்களைப் பார்ப்பது, அவர்களுடைய
அறிவுரைகளைக் கேட்பது, அவர்களுடைய
குணங்களை இரசித்துப் பேசுவது, அவர்களுடன்
சேர்ந்து வாழ்வது - எல்லாம் நன்மை தரும்.

TRANSLITERATION

NULLARAİK KARNPATHUVUM NUNRAY; NALLAM MIKKA
NULLAR CHOL KURTPATHUVUM NUNRAY – NULLAR
KUNANGAL URAIPPATHUVUM NUNRAY; AVARODU
INNANKI IRRUPPATHUVUM NUNRAY.

முதுரை

Meaning:

To see good people; to listen to their words of wisdom; to talk in praise of their good qualities; to associate and live with them – all these will give you benefit.

பாட்டு(9)

த்யாரைக் காண்பதுவும் தீதே; திரு அற்ற
த்யார் சொல் கேட்பதுவும் தீதே - த்யார்
குணங்கள் உரைப்பதுவும் தீதே; அவரோடு
இணங்கி இருப்பதுவும் தீது.

கருத்து:

தீய குணம் கொண்டவரைப் பார்ப்பது; அவர்களது
பலனில்லாத வார்த்தையைக் கேட்பது; அவர்களது
கெட்ட குணங்களைப் பேசுவது; அவர்களோடு
சேர்ந்திருப்பது - இவையெல்லாம் தீமையைத்
தான் தரும்.

TRANSLITERATION

THEYARAIK KARNPATHUVUM THEETHAY – THIRU UTRA
THEEYAR CHOL KURTPATHUVUM THEETHAY – THEEYAR
KUNANGAL URAIPPATHUVUM THEETHAY – AVARODU
INUNGI IRPPATHUVUM THEETHU.

Meaning:

To look at a person with bad qualities; to
listen to their useless words; to talk of their
bad qualities; to associate with them – all
these will cause you harm.

முதுரை

பாட்டு(10)

நெல்லுக்கு இறைத்த நீர் வாய்க்கால் வழி ஓடிப்
புல்லுக்கும் ஆங்கே பொசியுமாம் - தொல் உலகில்
நல்லார் ஒருவர் உளரேல் அவர் பொருட்டு
எல்லார்க்கும் பெய்யும் மழை.

கருத்து:

நெற் பயிருக்கு இறைக்கும் நீரானது, வாய்க்கால் வழியாகச் செல்லும் போது இரு பக்கங்களிலும் வளர்ந்திருக்கும் புல்லையும் நனைத்துச் செழிப்படையச் செய்கிறது. இந்த உலகில் நல்லவர் ஒருவரேனும் இருந்தால் அவருக்காக மழை பெய்யும். அந்த மழை எல்லா உயிர்களுக்கும் பயன்படும்.

TRANSLITERATION

NELLUKKU IRAITHTHA NEER VAIKKARL VALI OHDIP
PULLUKKUM ARNGAY POSIYUMMAM -JHOL ULAKIL
NULLAR ORUVAR ULARAIL AVAR PORUTTU
ELLARKKUM PEYYUM MALAI.

Meaning:

The water that is sent to the paddy field goes along the canal. It will also wet and nourish the grass that is growing on the sides of the canal. If there is even one good person in the world it will rain because of him. That rain will benefit all people.

பாட்டு(11)

பண்டு முளைப்பது அரிசியே ஆனாலும்
விண்டு உமி போனால் முளையாதாம் - கொண்ட பேர்
ஆற்றல் உடையார்க்கும் ஆகாது அளவு இன்றி
ஏற்ற கரும்பு செயல்.

முதுரை

கருத்து:

உமியை நீக்கிவிட்டால் அரிசி முளைக்காது.
எவ்வளவு தான் கெட்டிக்காரனாய் இருந்தாலும்
சில காரியங்களைத் துணை இல்லாமல் செய்து
முடிக்க முடியாது.

TRANSLITERATION

PANDU MULAIPPATHU ARICIYAY AHNARLUM
VINDU UMI PONARL MULAIYATHAM – KONDA PER
AHTRAL UDAIYARKUM AKATHU ALAVU INRI
ETRA KARUMAM SEIYAL.

Meaning:

Rice will not grow if the Husk is removed.
However clever one may be certain deeds
cannot be done without help from others.

பாட்டு(12)

மடல் பெரிது தாழை; மகிழ் இனிது கந்தம்
உடல் சிறியர் என்று இருக்க வேண்டா - கடல் பெரிது
மண்ணீரும் ஆகாது; அதன் அருகே சிற்றூரல்
உண்ணீரும் ஆகிவிடும்.

கருத்து:

தாழம்பூவின் இலை பெரியது. மகிழம்பூ சிறியது.
ஆனால் மகிழம்பூவிற்கு வாசனை தாழம்பூவை விட
அதிகம். உருவத்தைப் பார்த்து ஒருவரையும்
குறைவாக மதிப்பிடக் கூடாது. கடல் மிகவும்
பெரிதென்றாலும் அதன் நீர் அழுக்கைப் போக்கக்
கூட உதவாது. அதன் அருகே உள்ள சிறிய
ஊற்றின் நீரோ குடிப்பதற்குப் பயன்படும்.

முதுரை

TRANSLITERATION

MADAL PERITHU THALAI; MAKIL INITHU KANTHAM
UDAL SIRIYAR ENRU IRUKKA VERNDA – KADAL PERITHU
MUNNEERUM AKATHU; ATHAN ARUKAY SITROORAL
UNNEERUM AKI VIDUM.

Meaning:

The leaf of the Screwpine-flower is big. The leaf of Ape-flower is small. However the fragrance of the Ape-flower is much more. Do not underestimate anyone because of their size. The sea is vast but its water cannot be used even to wash. But the water from the spring is useful for drinking.

பாட்டு(13)

கவையாகிக் கொம்பாகிக் காட்டகத்தே நிற்கும்
அவையல்ல நல்லமரங்கள் - சபை நடுவே
நீட்டு ஓலை வாசியா நின்றான் குறிப்பறிய
மாட்டாதவன் நன் மரம்.

கருத்து:

காட்டில் நன்றாக வளர்ந்து நிற்கும் மரங்கள் பயனற்றவை. கற்றவர் நிறைந்த சபையில் படிக்கத் தெரியாமல் நிற்பவனும் பிறருடைய மனதில் உள்ள எண்ணங்களைப் புரிந்து கொள்ள முடியாமல் நிற்பவனும் காட்டில் நிற்கும் மரங்களுக்கு ஒப்பிடத் தகுந்தவர்கள்.

TRANSLITERATION

KAVAIYAKIK KOMBAKIK KARTAKATHTHAY NITKUM
AVAIYALLA NALLA MARANGAL – SABAI NADUVAY
NEETU OHLAI VASIYA NINRAN KURIPPARIYA
MARTTATHAVAN NUN MARAM.

முதுரை

Meaning:

The well-grown trees in the forest are of no use. The person who cannot read in an assembly of learned people and a person who cannot read other people's thoughts are comparable to trees in the forest.

பாட்டு(14)

கான மயிலடக் கண்டிருந்த வான் கோழி
தானும் அதுவாகப் பாவித்துத் - தானும் தன்
பொல்லாச் சிறகை விரித்து ஆடினால் போலுமே
கல்லாதான் கற்ற கவி.

கருத்து:

காட்டில் மயில் ஆடக் கண்ட வான்கோழி
தன்னையும் மயில் என்று எண்ணித் தனது சிறிய
சிறகை விரித்து ஆடினால் எப்படியிருக்குமோ,
அதைப் போலானது முறையாகப் படிக்காமல்
படித்தவரைப் போல் நடிக்கும் மனிதரின் செய்கை.

TRANSLITERATION

KAHNA MAYILADA KANDIRINTHA VARNKOLI
THARNUM ATHUVAKAP PARVITHTHU - THARNUM THUN
POLLACH CHIRAKAI VIRITHTHU AHDINARL POLUMAY
CULLARTHAN KATRA KAVI.

Meaning:

The Turkey watches the Peacock dancing in the forest. It imagines as a peacock and starts dancing flapping its small wings. This is comparable to a person who is not learned pretending to be a learned person.

முதுரை

பாட்டு(15)

வேங்கை வரிப்புலி நோய் தீர்த்த விடகாரி
ஆங்கு அதனுக்கு ஆகாரம் ஆணாற்போல் - பாங்கு அழியாப்
புல் அறிவாளர்க்குச் செய்த உபகாரம்
கல்லின் மேல் இட்ட கலம்.

கருத்து:

நோய் வாய்ப்பட்டிருந்த புலிக்கு வைத்தியம்
செய்தவனைப் புலி கண் விழித்த உடன் கொண்டு
தின்று விடும். அதைப் போல் அற்ப புத்தி
உள்ளவர்களுக்கு உதவி செய்தால் அந்த உதவி
கல்லின் மேல் போட்ட பானை போல் உடனே
தூள் தூளாகிவிடும்.

TRANSLITERATION

VERNGAI VARIPPULI NOIY THEERTHA VIDAKARI
ARNGU ATHANUKKU AKARAM AHNARTPOLE - PANGU ALIYAP
PULL ARIVALARKKU SEYTHA UBAKARAM
CULLIN MALE ITTA KALAM.

Meaning:

*The person who treats and cures a sick tiger
will be killed by the tiger when it wakes up.
Similarly if you do a favour for a mean
person that favour disappear immediately
like a pot crashing on a stone.*

பாட்டு(16)

அடக்கம் உடையார் அறிவிலர் என்று எண்ணிக்
கடக்கக் கருதவும் வேண்டா - மடைத்தலையில்
ஒடுமீன் ஓட உறுமீன் வருமளவும்
வாடி இருக்குமாம் கொக்கு.

முதுரை

கருத்து:

அடக்கம் உடையவர்கள் அறிவு இல்லாதவர்கள் என்று நினைத்துத் தவறாகக் கணக்கிடக் கூடாது. வாய்க்காலிலே கொக்கு காத்து நிற்கும். அப்போது அது சிறிய மீன்களை விட்டுவிட்டு பெரிய மீன் வரும் வரை காத்து நிற்கும்.

TRANSLITERATION

ADAKCOME UDAIYAR ARIVILER ENRU ENNIK
KADAKAK KARUTHAVUM VERNDA – MADAITH THALAYIL
OHDU MEAN OHDA URUMEAN VARUMALAVUM
VARDI IRUKKUMAM KOKKU

Meaning:

Do not underestimate people who are humble. The crane will wait patiently in the canal for the big fish. In the meantime it will let all the small fish pass by.

பாட்டு(17)

அற்ற குளத்தில் அறு நீர்ப்பறவை போல்
உற்றுழித்தீர்வார் உறவு அல்லர் - அக்குளத்தில்
கொட்டியும் ஆம்பலும் நெய்தலும் போலவே
ஒட்டி உறவார் உறவு.

கருத்து:

குளத்தில் வாழும் நீர்ப்பறவைகள் போல் தாழ்வு வந்த போது எம்மை விட்டுப் பிரிந்து விடுபவர்கள், உண்மையான உறவினர்கள் அல்லர். குளத்தில் நீர் வற்றும் போது பறவைகள் குளத்தை விட்டுச் சென்று விடுகின்றன. குளத்தில் வாழும் தாமரை போன்ற செடிகள் நீர் வற்றும் போது குளத்திலேயே இருந்து வாடுகின்றன. அது போல்

முதுரை

வாழ்விலும் தாழ்விலும் பிரியாமல் இருப்பவரே
உண்மையான உறவினர்கள் ஆவர்.

TRANSLITERATION

UTRA KULATHTHIL ARU NEERP PARAVAI POLE
UTRULITH THEERVAR URUVU ULLER – AKK KULATHTHIL
KOTTIYUM ARPALLUM NEYTHALUM POLAVAY
OTTI URAVAR URUVU.

Meaning:

The birds that live in the pond leave the pond when the water dries up. The plants in the pond remain in the pond and die when the water dries up. The true relatives will stay with you and not leave you in your glory and adversity.

பாட்டு(18)

சீரியர் கெட்டாலும் சீரியரே; சீரியர் மற்று
அல்லாதார் கெட்டால் அங்கு என்னாகும்? - சீரிய
பொன்னின் குடம் உடைந்தால் பொன்னாகும்; என் ஆகும்
மண்ணின் குடம் உடைந்தக்கால்?

கருத்து:

துன்பப்படும் காலத்திலும் சிறப்பு மிக்கவர்களின்
பெருமை குன்றாது. பண்பு இல்லாதவர்களுக்குத்
துன்பம் வந்தால் மண்குடம் உடைந்தது போல்
எல்லாம் கெட்டு விடும். தங்கக் குடம்
உடைந்தாலும் அதில் உள்ள பொன் அழியாது.
அதைப் போல் சிறப்பு மிக்கவர்கள் துன்பம்
வந்தாலும் தரம் குறையாது வாழ்வார்கள்

முதுரை

TRANSLITERATION

SEERIYER KETTALUM SEERIYERAY; SEERIYER MATRU
ALLATHAR KETTAL UNGU ENNAKUM? - SEERIYA
PONNIN KUDAM UDAINTHAL PONNAKUM; EN ARKUM
MUNNIN KUDAM UDAINTHAKKARL?

Meaning:

Even when they face adversity, great people do not lose their dignity. When the low lives face adversity they lose their dignity. When a gold pot breaks, the gold can still be used. When an earthen-pot breaks, everything is lost.

பாட்டு(19)

ஆழ அமுக்கி முகக்கினும் ஆழ்கடல் நீர்
நாழி முகவாது நானாழி - தோழி
நிதியும் கணவனும் நோர்படினும் தம்தம்
விதியின் பயனே பயன்.

கருத்து:

ஒருபடி கொள்ளும் பாத்திரத்தை எத்தனை தரம்
கடலில் அமுக்கினாலும் நாலுபடி நீரைக்
கொள்ளாது. அது போல் அளவற்ற செல்வமும்
நல்ல புருஷனும் ஒரு பெண்ணுக்கு வாய்த்தாலும்
விதிப்படி தான் வாழ்க்கை அமையும்.

TRANSLITERATION

AHLA AMUKKI MUKAKKINUM ARL KADAL NEER
NARLI MUKAVATHU NARNALI - THOLI
NITHIYUM KANAVANUM NERPPADINUM THUM THUM
VITHIYIN PAYANAY PAYAN.

முதுரை

Meaning:

A Vessel which contains one measure will not hold four measures however much you try and immerse in the sea. Similarly even if a woman has plenty of wealth and a good husband her life will depend on her fate.

பாட்டு(20)

எழுதியவாரே தான் இரங்கும் மடநெஞ்சே!
கருதியவாறு ஆமோ கருமம்? - கருதிப் போய்க்
கற்பகத்தைச் சேர்ந்தோர்க்குக் காஞ்சிரங்காய் ஈந்ததேல்
முற்பவத்தில் செய்த வினை.

கருத்து:

முற்பிறப்பில் செய்த வினைப்படி தான் எல்லாம்
நடக்கும். நினைத்தபடி எல்லாம் நடப்பதில்லை.
கற்பக மரத்தை அடைந்தவருக்கு அது எட்டிக்
காயாகக் கொட்டினால் அது அவரின் விதி.
விதியை மாற்ற யாவராலும் முடியாது.

TRANSLITERATION

ELUTHIYAVARAY THARN IRANGUM MADA NENJAY!
KARUTHIYAVARU AHMO KARUMAM? – KARUTHIP POIK
KATPAKATHTHAI SAYNTHTHORKU KANJIRUNKAI
EENTHATHEL
MUTPAVATHTHIL SEYTHA VINNAL.

Meaning:

Things in life will happen according to the 'Karma' you have reaped in your previous birth. Things will not happen according to your wishes. If your fate is such even if you reach the 'KATPAKAM' tree(a tree in heaven

முதுரை

which gives you whatever you want) it might give you poisonous fruits instead.

பாட்டு(21)

உடன் பிறந்தார் சுற்றத்தார் என்று இருக்க வேண்டா
உடன் பிறந்தே கொல்லும் வியாதி - உடன்பிறவா
மாமலையில் உள்ள மருந்தே பிணி தீர்க்கும்
அம்மருந்து போல்வாரும் உண்டு.

கருத்து:

சகோதர, சகோதரிகள் மட்டுமே உறவினர்கள்
என நினைக்கக் கூடாது. உடலில் பற்றிய நோய்
ஒருவரைக் கொல்கிறது. பெரிய மலையில் உள்ள
மூலிகைகள் நோயைத் தீர்க்கின்றன. அது போல்
உறவே இல்லாதவர்கள் உதவி புரிவார்கள்.

TRANSLITERATION

UDONE PIRANTHAR SUTRATHTHAR ENRU IRUKKA VERNDA
UDONE PIRANTHAY KOLLUM VIYATHI - UDONE PIRAVA
MAMALAIYIL ULLA MARUNTHAY PINI THEERKKUM
UM MARUNTHU POLEVARUM UNDU.

Meaning:

Do not think that only your brothers and sisters are your relatives. The disease that stays in your body will kill you. The herbs in a faraway mountain can cure you. Similarly the people who are not your relatives will help you.

முதுரை

பாட்டு(22)

இல்லாள் அகத்து இருக்க இல்லாதது ஒன்றில்லை
இல்லாளும் இல்லாளே ஆமாயின் - இல்லாள்
வலிகிடந்த மாற்றம் உரைக்குமேல் அவஇல்
புலி கிடந்த தூறாய் விடும்.

கருத்து:

ஒருவனுக்கு நல்ல மனைவி வாய்த்தால் அந்த
வீட்டில் ஒரு குறையும் இருக்காது.
பொல்லாதவளாக, வாயாடியாக மனைவி
இருக்கும் வீடு, புலி வாழும் குகை போல்
ஆகிவிடும்.

TRANSLITERATION

ILLAL AKATHU IRUKKA ILLATHATHU ONRILIE
ILLALUM ILLALAY AHMARYIN - ILLAL
VALI KIDANTHA MATRUM URAIKKU MAYL AUV ILL
PULI KIDANTHA THOORAI VIDUM.

Meaning:

*The man who has a good wife will not have
any problems at home. The home with a
wicked wife who talks too much will become
like a cave where a tiger lives.*

பாட்டு(23)

நஞ்சு உடைமை தான் அறிந்து நாகம் கரந்துறையும்
அஞ்சாப் புறம் கிடக்கும் நீர்ப்பாம்பு - நெஞ்சில்
கரவுடையார் தம்மைக் கரப்பர் கரவார்
கரவிலா நெஞ்சத்தவர்.

கருத்து:

விஷமுள்ள நாகப் பாம்பு மறைந்து புற்றில் வாழும்.
விஷமில்லாத நீர்ப்பாம்பு ஆற்றுப் படிக்கடடில்

முதுரை

பயயில்லாது படுத்திருக்கும். வஞ்சகர்கள் மனதில் ஒன்று வைத்து வெளியில் ஒன்று பேசுவர். வஞ்சனை சூலலாதவர்கள் மனதில் நினைப்பதை வெளிப்படையாகப் பேசுவார்கள்.

TRANSLITERATION

NANJU UDAMAI THARN ARINTHU NAKAM KARANTHURAIYUM
ANJAP PURAM KIDAKKUM NERPPAMBU – NENJIL
KARAVUDAIYAR THUMMAIK KARAPPAR KARAVAR
KARAVILA NENJATHHAVAR.

Meaning:

The poisonous Cobra will live in hiding in the snake pit. The non-poisonous water snake will lie on the bank of the river fearlessly. The wicked people will not divulge their true thoughts. The good people will talk freely about what they think.

பாட்டு(24)

கற்பிளவோடு ஒப்பர் கயவர்; கடும் சினத்துப்
பொற்பிளவோடு ஒப்பாரும் போல்வாரே – வில்பிடித்து
நீர் கிழிய எய்த வடுப் போல மாறுமே
சீர் ஒழுக சான்றோர் சினம்.

கருத்து:

கற்பாறை பிளப்பது போல் கீழ்த்தரமானவர்களின் கோபம் அன்பை அழித்து விடும். நடுத்தரமானவர்கள், தங்கத்திலே பிளவு ஏற்பட்டால் பற்ற வைத்துச் சேர்த்து விடுவது போல், யாரேனும் சேர்த்து வைத்தால் கூடி விடுவார்கள். ஆனால் மேலோர்களுடைய கோபம் தண்ணீரில் அம்பினால் கிழித்த கோடு போல் உடனே மறைந்து விடும்.

முதுரை

TRANSLITERATION

KATPILAVODU OPPAR KAYAVAR; KADUM SINATHTHUP
POT PILAVODU OPPARUM POLEVARAY – VIL PIDITHTHU
NEER KILIYA EIYTHA VADUP POLA MARUMAY
SEER OLUKU SARNTOAR SINAM.

Meaning:

The anger of low lives will destroy love like breaking a rock. Normal people will forget their anger(like burning and patching up gold) if others bring them together. The anger of great people will disappear immediately like the stroke made on water by an arrow.

பாட்டு(25)

நற்றாமரைக் கயத்தில் நல்லன்னம் சேர்ந்தாற் போல்
கற்றாரைக் கற்றாரே காமுறுவர் - கற்பிலா
மூர்க்கரை மூர்க்கர் முகப்பர் முதுகாட்டில்
காக்கை உகக்கும் பிணம்.

கருத்து:

தாமரை உள்ள குளத்துக்கு அன்னம் செல்கிறது.
அது போல அறிஞர் அறிஞரையே தேடிச்
செல்வர். சுடுகாட்டில் பிணத்தைக் காகம் தேடிச்
செல்கிறது. அது போல் அறிவில்லாதவர்களை
முடர்களே தேடிச் செல்வார்கள்.

TRANSLITERATION

NATRAMARAİK KAYATHTHIL NULL ANNAM SERNTHAT POLA
KATRARAİK KATRARAY KARMURUVAR – KATPILA
MOORKKARAI MOORKKAR MUKAPPAR MUDHU CARTIL
KAKKAI UKAKKUM PINAM.

முதுரை

Meaning:

The swan will reach the pond with the lotus flower. Similarly the learned will seek and associate with the learned. The crow goes to the cemetery in search of the corpse. Similarly fools will associate with the uneducated people.

பாட்டு(26)

மருவு இனிய சுற்றமும் வான் பொருளும், நல்ல
உருவும் உயர்குலமும் எல்லாம் – திருமடந்தை
ஆம் போது அவளோடும் ஆகும். அவள் பிரிந்து
போம் போது அவளோடும் போம்.

கருத்து:

இனிய உறவினர்கள், பெருஞ் செல்வம், அழகான
தோற்றம், உயர்ந்த குலம் – இவை எல்லாம்
இலட்சுமி தேவியின் அருள் இருந்தால்
கிடைக்கும். அவளுடைய அருள் இல்லாவிட்டால்
எல்லாம் போய்விடும்.

TRANSLITERATION

MARUVU INIYA SUTRAMUM, VARN PORULUM, NALLA
URUVUM, UYAR KULAMUM ELLAM – THIRU MADANTHAI
ARM POTHU AVALODUM ARKUM. AVAL PIRINTHU
POME POTHU AVALODUM POME.

Meaning:

Good relatives, great wealth, nice
appearance and high-class family – all these
will be reaped with the blessing of the
Goddess of wealth. If her blessing is not
there, these will disappear.

முதுரை

பாட்டு(27)

மன்னனும் மாசு அறக் கற்றோனும் சீர்தூக்கின்
மன்னனில் கற்றோன் சிறப்புடையன் - மன்னர்க்குத்
தன் தேசம் அல்லால் சிறப்பில்லை கற்றோர்க்குச்
சென்ற இடம் எல்லாம் சிறப்பு.

கருத்து:

மன்னனையும், பிழையில்லாமல் கற்ற
அறிஞனையும் ஒப்பிட்டால், மன்னனைவிட
அறிஞன் உயர்ந்தவன். அரசனுக்குத் தன் நாட்டில்
மட்டும் தான் மதிப்பு. ஆனால் அறிஞனுக்கோ
போகும் இடம் எல்லாம் மதிப்புக் கிடைக்கும்.

TRANSLITERATION

MUNNANUM MASU ARAK CUTRONUM SEER THOOKKIN
MUNNANIL CUTRONE CIRAPPUDAIYAN - MUNNARKKUTH
THUN THESAM ULLAL CIRAPPILIE CUTROARKKUCH
CHENRA IDAM ELLAM CIRAPPU.

Meaning:

*If you compare the king and the man of
wisdom(who has learned without fault), the
man of wisdom is superior. The king is only
respected in his own country. The man of
wisdom is respected wherever he goes.*

பாட்டு(28)

கல்லாத மாந்தர்க்குக் கற்றுணர்ந்தார் சொல் கூற்றம்
அல்லாத மாந்தர்க்கு அறம் கூற்றம் - மெல்லிய
வாழைக்குத் தான் ஈன்ற காய் கூற்றம், கூற்றமே
இல்லிற்கு இசைந்து ஒழுகாய் பெண்.

கருத்து:

துன்பத்தைத் தருவன - முட்டாள்க்குப் படித்தவர்
சொல்; மற்றவர்க்குக்குக் கொடுத்து

முதுரை

உதவாதவர்களுக்குத் தருமம்; மெல்லிய வாழை மரத்துக்கு அது தள்ளிய குலை; கணவனுக்கு அமைந்த பொருந்தாத மனைவி.

TRANSLITERATION

CULLATHA MARNTHARKKUK CUTRUNUNTHTHAR CHOL
KOOTRUM
ULLATHA MARNTHARKKU ARAM KOOTRUM – MELLIYA
VARLLAIKKUTH THARN EENRA KAI KOOTRUM, KOOTRUMAY
ILLITKU ISAINTHU OLUKAP PENN.

Meaning:

Those that cause pain – Fools hearing the words of wise men; charity for people who do not give; a thin Banana tree bearing its bunch of fruits; a totally unsuitable wife for a husband.

பாட்டு(29)

சந்தன மென் குறடு தான் தேய்ந்த காலத்தும்
கந்தம் குறைபடாது; ஆதலால் - தம்தம்
தனம் சிறியர் ஆயினும் தார் வேந்தர் கேட்டால்
மனம் சிறியர் ஆவரோ மற்று?

கருத்து:

எவ்வளவு தான் தேய்ந்தாலும், சந்தனக் கட்டையின் மணம் குறைவதில்லை. சிறந்த அரசர்களின் செல்வம் குறைந்து அவர்கள் வறுமைப் பட்ட போதிலும், அவர்களுடைய கொடுக்கும் குணம் மறைந்து விடாது.

முதுரை

TRANSLITERATION

SUNTHANA MENKURADU THARN THEIYNTHA
KARLATHTHAUM
KANTHUM KURAI PADATHU; ARTHALAL – THUM THUM
THUNAM CIRIYAR ARYINUM THAR VERTHAR KURTTARL
MANAM CIRIYAR ARVARO MUTRU?

Meaning:

A piece of sandalwood does not lose its smell however much it is wasted. Great kings may lose their wealth and become poor but they do not lose their desire to give.

பாட்டு(30)

சாந்தனையும் தீயனவே செய்திடினும் தாம் அவரை
ஆந்தனையும் காப்பர் அறிவுடையோர் - மாந்தர்
குறைக்கும் தனையும் குளிர் நிழலைத் தந்து
மறைக்குமாம் கண்டீர் மரம்.

கருத்து:

*அறிவுடையவர்கள் பிறர் நமக்குத் தீமை
செய்தாலும், சாகும் வரை அவர்களுக்கு நன்மை
செய்து காப்பாற்றுவார்கள். மரமானது, மனிதர்கள்
முழுவதையும் வெட்டும் வரை குளிர் நிழலைத்
தந்து காப்பாற்றும்.*

TRANSLITERATION

SANTHANAIYUM THEYANAVAY SEYTHIDINUM THARM
AVARAI
ARNTHANAIYUM KARPPAR ARIVUDAIYORE – MARNTHER
KURAIKKUM THUNAIYUM KULIR NILLALAITH THUNTHU
MARAIKKUMARM CUNDEER MARAM.

Meaning:

Even if others harm them the great people will do good to others till they die. The tree will continue to give soothing shade till it is cut fully by the people.

***** நிறைவு *****

முதலாம் ஓளவையார் (சங்க கால ஓளவையார்)

சங்ககாலத்தில் கி.மு.இரண்டாம் நூற்றாண்டில் முதலாம் ஓளவையார் வாழ்ந்ததாகக் கணிக்கப்பட்டிருக்கிறது. சங்ககாலம் என்பது கி.மு. 500-ம் ஆண்டு முதல் கி.பி. 200-ம் ஆண்டு வரை உள்ள காலப் பகுதியாகும். அவர் எழுதிய பாடல்கள் சங்க இலக்கியமான எட்டுத் தொகையில் காணப்படுகின்றன. அவர் எல்லாமாக 59 பாடல்கள் பாடினார். அவை பின்வருமாறு:-

நற்றிணை	-	7 பாடல்கள்
குறுந்தொகை	-	15 பாடல்கள்
அகநானூறு	-	4 பாடல்கள்
புறநானூறு	-	33 பாடல்கள்

அவரது பாடல்கள் தனித்தன்மை வாய்ந்தவை என்பது தமிழ் அறிஞர்களின் கருத்து. சொல்வளமும், பொருள் வளமும் நிறைந்த அவரது பாடல்கள் சங்க இலக்கியத்தில் சிறப்புற்று விளங்குகின்றன. அவருக்குத் தகடுர் மன்னனாகிய அதியமானிடமும், கொடை வள்ளல் பாரியிடமும் நெருங்கிய தொடர்பு இருந்தது. அதியமான் காட்டில் தனக்குக் கிடைத்த அபூர்வ நெல்லிக் கனியை அதன் பெருமையைக் கூறாது, ஓளவையாருக்குக் கொடுத்து அவரை உண்ண வைத்தான். அதன் தன்மையைப் பின்னர் அறிந்து, அதியமாணைப் புகழ்ந்து அவர் பாடிய பாட்டு புறநானூற்றின் அணிகலனாகத் திகழ்கிறது. அந்தப் பாட்டு இங்கு தரப்பட்டிருக்கிறது:-

நீலமணிமிடற்று ஓருவன் போல
மன்னுக பெரும! நீயே தொன்னிலைப்
பெருமலை விடரகத்து அருமிசை கொண்ட
சிறியிலை நெல்லித் தீங்கனி குறியாது
ஆதல் நின்னகத்து அடக்கிச்
சாதல் நீங்க எமக்கு ஈத்தனையே.

மேலும் கொடை வள்ளல் பாரியோடும் அவருக்கு நெருங்கிய தொடர்பு இருந்தது. பாரியை முவேந்தர்கள் நயவஞ்சகமாகக் கொல்ல அவனது இரு பெண் மக்களும் நிராதரவாகத் தவித்தனர். அவர்களுக்கு திருமணம் செய்து வைக்கக் கபிலர் எடுத்த முயற்சிகள் வெற்றி அளிக்கவில்லை. அதன் பின்னர் சங்க கால ஔவையார் அவர்களுக்குத் திருமணம் செய்து வைத்தார் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. சங்க கால ஔவையார் திருவள்ளுவரது சகோதரியார் என்றும் ஒரு கதை இலக்கிய வட்டாரங்களில் நிலவி வருகிறது. ஆனால் அதற்குப் போதிய ஆதாரங்கள் இல்லை.

இரண்டாம் ஔவையார் (இடைக்கால ஔவையார்)

இரண்டாம் ஔவையார் கம்பர் காலத்தில் 12-ம் நூற்றாண்டில் வாழ்ந்தவர். ஆயிரக்கணக்கான பாடல்களை இவர் பாடியுள்ள போதிலும் இப்போது எமக்குக் கிடைப்பது எழுபத்தியொன்று தனிப்பாடல்களும், 310 குறள்கள் கொண்ட அவ்வைக் குறளும் மட்டுமே. "பந்தன் அந்தாதி", "அசதிக்கோவை" என்ற நூல்களும் அவரால் இயற்றப்பட்டதாகக் கூறப்படுகிறது. அவரது பாடல்கள் மக்களுக்கு படிப்பினைகளை ஊட்டுகின்றன. சில உதாரணங்களை இங்கு தருகிறோம் :-

மூவகை மனிதரைப் பற்றி அவர் ஒரு அழகான, கருத்து நிறைந்த பாட்டை எழுதியுள்ளார். சொல்லாமல் செய்பவர்களைப் பலாவுக்கும், சொல்லிச் செய்பவர்களை மாவுக்கும், சொல்லியும் செய்யாதவர்களைப். பாதிரிக்கும் ஒப்பிடும் இந்தப் பாட்டின் பொருட்சுவையை மறுக்க முடியுமா ?

சொல்லாமலே பெரியர் சொல்லிச் செய்வர் சிறியர்

சொல்லியுஞ் செய்யார் கயவரே- நல்ல

குலாமாலை வேற்கண்ணாய் கூறுவமை நாடில்

பலா மாலைப் பாதிரியைப் பார்.

(பலா பூவாது பழுக்கும்; மா பூத்துப் பழுக்கும்; பாதிரி பூத்தும் பழுக்காது.

ஒளவைக் குறளிலிருந்து சில உதாரணங்கள் இதோ-
பற்றிலா தொன்றைப் பற்றினால் அல்லது
கற்றதனால் என்ன பயன் .

விண்ணிறைந்து நின்று விளங்கும் சுடரொளி போல்
உள் நிறைந்து நிற்கும் சிவம்.

அல்லல் பிறப்பை அகற்றுவிக்கு ஆய்ந்தாய்
தொல்லை உடம்பின் தொடர்பு.

மூன்றாம் ஒளவையார் (பிற்காலத்து ஒளவையார்)

இவர் 16-ம் நூற்றாண்டில் வாழ்ந்தவர் எனத் தெரிய
வருகிறது. வெற்றிவேட்கை என்னும் நீதி நூலை எழுதிய
அதிவீரராம பாண்டியர் காலத்தில் அவர் வாழ்ந்தார் எனக்
கணிக்கப் பட்டிருக்கிறது. அவர் பாடல்கள் விநாயகர் அகவல்,
ஆத்திசூடி, கொன்றைவேந்தன், ருதுரை, நல்வழி என்னும் ஐந்து
நூல்களில் இடம் பெறுகின்றன. ஒவ்வொரு நூலும் விநாயகர்
வணக்கத்துடன் தொடங்குகிறது. இது அவர் விநாயகக் கடவுளிடம்
பெரும் பக்தி கொண்டிருந்தார் என்ற உண்மையை எடுத்துக்
காட்டுகிறது. முத்துப் போன்ற கருத்துகள் அவர் பாடல்களில்
காணப்படுகின்றன. அவர் சொன்ன கருத்துகள் பலவற்றை நாம்
எமது அன்றாட வாழ்வில் பயன்படுத்துகிறோம். சில உதாரணங்கள்
இங்கு தரப்பட்டிருக்கின்றன :-

செய்வன திருந்தச் செய் .

ஊருடன் கூடி வாழ்.

பருவத்தே பயிர் செய்.

தாயிற் சிறந்தொரு கோயிலும் இல்லை.

கிட்டாதாயின் வெட்டென மற.

தந்தை சொல் மிக்க மந்திரம் இல்லை.

About the Auvaiyaars

The 1st Auvaiyaar – This Auvaiyaar lived in the Sangam period which is estimated to be between 500.BC and 200.AD. The songs she wrote are in the collection of Tamil literature known as 'Ettuththokai'. There is a total of 59 songs in the four books namely Natrinai(7 songs), Kurunththokai(15 songs), Akanaanooru(4 songs) and Puranaanooru(33 songs). She was closely associated with King Paari, the philanthropist. When the kings of three major dynasties killed him, his daughters were without any support. It was the 1st Auvaiyaar who got Paari's daughters married. She was also associated with King Athiyamaan. Athiyamaan got a precious 'Nelli' fruit which prolonged life from the forest. He chose to give it to 1st Auvaiyaar than eating it himself. Auvaiyaar ate the fruit without knowing this fact. When she realised the fact she wrote a song praising Athiyamaan. This song appears in Puranaanooru.

The 2nd Auvaiyaar – This Auvaiyaar lived in the 12th century during the time of the great poet, Kambar. She wrote thousands of individual songs, all of them showing the correct path in life. However only seventy one songs are now available. She also wrote a smaller version of the 'Kural' similar to the great book written by Saint Valluvar. It is called 'Auvaik Kural' and it has 310 verses. These are in 31 chapters, each chapter having ten Kurals. The translations of one Kural is given here:-

Unless you attach yourself to God who is without attachment, what is the point of education?

The 3rd Auvaiyaar- This Auvaiyaar lived in the 16th century. In addition to the four books described in this book, she also wrote a book about Lord Vinayaga called 'Vinayagar Akaval'. She starts every book praising Lord Vinayaga demonstrating her great devotion to the Lord. Many of her sayings have become household sayings in Tamil homes today. After the holy Kural, her sayings are indeed the most quoted by Tamils.

இன்னுமோர் ஆத்திசூடி

(ம.இராசநாதன்)

(குறிப்பு- இன்னுமோர் ஆத்திசூடி என்ற தலைப்பில் இந்தக் கவிதையை உங்களுக்குச் சமர்ப்பிக்கிறேன். வித்தியாசம் என்னவெனில் ஓர் எழுத்தை இரு முறை பயன்படுத்தியுள்ளேன். இடப் பக்கத்தில் செய்ய வேண்டியவையும், வலப் பக்கத்தில் செய்யக் கூடாதவையும் கூறப் பட்டிருக்கின்றன.)

அன்பை வளர்.

அகந்தையை அகற்று.

ஆர்வத்தைப் பெருக்கு.

ஆணவத்தை அழி.

இனிமையாகப் பேசு.

இழிவை ஒழி.

ஈயாமல் இருக்காதே.

ஈயோட்டிக் கொண்டிருக்காதே.

உண்மையாக நடந்து கொள்.

உதவாக்கரை என்று
பெயரெடுக்காதே.

ஊக்கத்தோடு செயலாற்று.

ஊரோடு பகைக்காதே.

எழுச்சியை ஏற்படுத்து.

எதிரியாக இருக்காதே.

ஏற்றத்தோடு பணிபுரி.

ஏளனம் செய்யுமாறு
நடக்காதே.

ஐக்கியத்தை உண்டு
பண்ணு.

ஐயத்தோடு பழகாதே.

ஒப்பில்லாப் பெரியோரைப்
பேண்.

ஒற்றுமையின்றி வாழாதே.

ஒதுவதை மறக்காதே.

ஒரவஞ்சனை செய்யாதே.

ஓளவையார் வழியைக்
கடைப்பிடி.
கடமையைச் செய்.

காந்தியத்தைப் போற்று.

கிருபையை வழங்கு.

கீர்த்தியைப் பரப்பு.

சமரசத்துடன் வாழ்.

சாந்தமாகப் பேசு.

சிக்கனமாக வாழ்.

சீர்தூக்கி நட.

தர்மத்தைக் கடைப்பிடி.

தாட்சண்யம் காட்டு.

தியாகம் செய்.

தீரமாக நடந்து கொள்.

நன்மையையே நாடு.
நாவைக் கட்டுப்படுத்து.

ஓளடதம் கொடுக்க
மறுக்காதே.
களவு புரியாதே.

காலத்தை வீணாக்காதே.

கிராக்கி பண்ணாதே.

கீழ்மையை உதறித் தள்ளு.

சர்ச்சையை விலக்கு.

சாதிவேற்றுமை பார்க்காதே.

சிக்கலில் அகப்பட்டுக்
கொள்ளாதே.

சீர்குலைவை உண்டாக்காதே.

தருணத்தைக் கைவிடாதே.

தாபத்தை வளரவிடாதே.

திமிரோடு வாழாதே.

தீயோரோடு பழகாதே.

நயவஞ்சகர்களைத் தூர வை.
நாடகமாடாதே.

நிதியைச் சேர்த்து வை.

நீதியை நிலை நாட்டு.

பண்புடன் பழகு.

பாங்குடன் வாழ முயல்.

பிரபலம் பெறு.

பீதியை விட்டொழி.

மறையைப் பின்பற்று.

மானம் பெரிதென நினை.

மிச்சப் படுத்தி.

மீண்டும் மீண்டும் முயல்.

வழிகாட்டியாக இரு.

வாகை சூடு.

வித்தைகள் கற்றுக்கொள்.
செயலாற்றாதே.

வீம்பை வளர்க்காதே.

நிந்தனையில் ஈடுபடாதே.

நீலிக் கண்ணீர் வடிக்காதே.

பகையை ஏற்படுத்தாதே.

பாசாங்கு செய்யாதே.

பிரச்சனைகளை வளர்க்காதே.

பீத்தலில் ஈடுபடாதே.

மரியாதையைத் தவிர்க்காதே.

மாண்பின்றி வாழாதே.

மிக ஆசை வைக்காதே.

மீறும் செயல் புரியாதே.

வம்புச் சண்டைக்குப் போகாதே.

வாக்குவாதத்தில் ஈடுபடாதே.

விருப்பின்றிச்

வீணர்களோடு பழகாதே.

தமிழ் அன்னைக்கு அஞ்சலி

தமிழே! தமிழே !

அறம் வளர்த்த தமிழே !

ஆழ்ந்த தத்துவங்களை அளித்த தமிழே !

இன்ப இலக்கியங்களை ஈந்த தமிழே !

ஈடும் எடுப்பும் இல்லாத் தமிழே !

உலகின் முதுமொழியான தமிழே !

ஊனம் இல்லா நல்மொழியே ! தமிழே !

என்றும் அழியாத தமிழே !

ஏற்றம் நிறைந்த மொழியே ! தமிழே !

ஐங்கரன் உவக்கும் தமிழே !

ஒப்புவமை இல்லாத் தமிழே !

ஓர் காலத்தில் அவனியெல்லாம் பவனி வந்த தமிழே !

ஒளவையார் போற்றிப் பாடிய தமிழே !

தமிழே ! தமிழே ! நீ என்றென்றும் வாழியவே !

-மகேசன் இராசநாதன்

ஆசிரியரின் பிற நூல்கள் -Other books written by the author

1. அறிவுக் களஞ்சியம்- Junior Encyclopaedia in Tamil
-Colombo. 1973.
2. தமிழா, தமிழைக் காத்தீடு-Tamizha,Thamizhaik Kaathidu
-Tamils- Protect your language –Chennai. 2001.
3. மூதுரை- Moothurai – in Tamil and English-
-with transliteration- Auckland-2004.
4. சிவபுராணம்- Sivapuranam- in Tamil and English.
-with transliteration- Auckland-2005.

ஆசிரியரின் தமிழ்ப் பணிகள் -Author's Tamil Services

1. தலைவர், உலகத் தமிழ்ப் பண்பாட்டு இயக்கம்(உ.த.ப.இ.),
நியூசிலாந்து-President.IMTC.New Zealand- 1990-97
2. நியூசிலாந்து தமிழ்ப் பண்பாட்டு இயக்கச் செயல்பாடுகள்-
-Services on behalf of the IMTC. New Zealand.Inc.
அ)இணை ஆசிரியர்-தமிழ் மஞ்சரி- 1995 தொடக்கம் இன்று
வரை.-Co-Editor, 'Tamil Manchari'- 1995-todate.
ஆ)வலம்புரி-வானொலி.-Radio Programme presenter.
இ)தமிழ் ஆசிரியர்-Tamil Teacher.

(உ.த.ப.இ.- உலகத் தமிழ்ப் பண்பாட்டு இயக்கம்)

(IMTC- International Movement for Tamil Culture)